

PROGRAMM

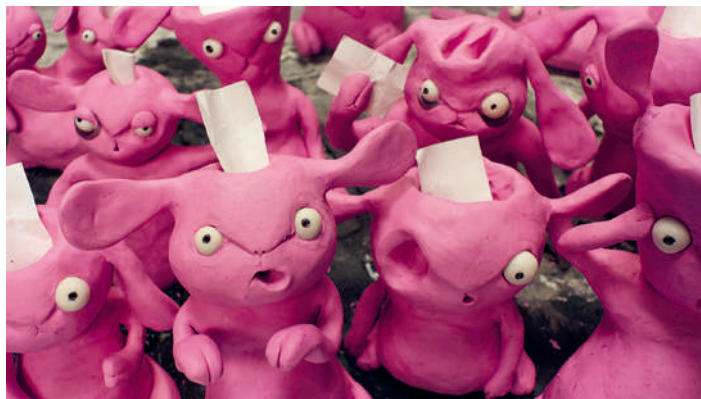
20TH
EDITION

FANTOCHE

20. INTERNATIONALES
FESTIVAL FÜR ANIMATIONSFILM
BADEN/SCHWEIZ
6.-11. SEPTEMBER 2022
WWW.FANTOCHE.CH



Nayola, José Miguel Ribeiro, PT 2022



Rabbitland, Ana Nedeljković & Nikola Majdak jr., RS 2013

D 19 erfolgreiche Ausgaben liegen hinter Fantoche, die 20. steht an und wir freuen uns, diese mit Ihnen und unserer neuen Direktorin Ivana Kvesić zu feiern. Viele Abenteuer, kleinere Krisen und eine grössere Pandemie hat Fantoche auch dank Ihnen, wertem Publikum, und unseren zahlreichen Freund*innen und Unterstützer*innen gemeistert. Egal, ob Sie das erste Mal am Fantoche sind, zu den Besucher*innen der ersten Stunde zählen oder nach langer Zeit wieder einmal in Baden Halt machen – für alle haben wir ein passendes Programm: In unserem Jubiläums-Special laden wir Sie unter anderem ein, mit unseren ehemaligen Direktor*innen deren liebste Filme der vergangenen Editionen erneut zu entdecken. Das Fokusthema widmet sich der Frage, wie mit Krisen – globalen wie persönlichen – umgegangen werden kann. Und der diesjährige Länderfokus führt durch das vielfältige Animationsfilmschaffen des Balkans. Stöbern Sie im Programm, lassen Sie sich von den neuesten Werken in den Wettbewerben und abendfüllenden Langfilmen verführen und finden Sie Inspiration in unseren Ausstellungen und Talks. **F** Après 19 éditions menées à terme avec succès, Fantoche en est désormais à sa 20^e... et nous sommes heureux de pouvoir la fêter avec vous et notre nouvelle directrice Ivana Kvesić. Si le festival a su surmonter ses nombreuses aventures, quelques crises mineures et une pandémie majeure, c'est surtout grâce à vous, cher public, grâce à votre amitié et à votre soutien. Découvrez-vous Fantoche avec cette édition? Êtes-vous des nôtres depuis la première heure? Revenez-vous à Baden après une longue absence? Quoi qu'il en soit, nous avons quelque chose pour vous: lors de cette édition anniversaire, nous vous invitons notamment à (re-)découvrir

les films préférés des éditions précédentes de nos anciens/-nes directeurs/-trices. Un point fort thématique du festival concerne nos manières de faire face aux crises – mondiales ou personnelles. Un deuxième point fort de cette année, géographique, guidera le public à travers la diversité des films d'animation des Balkans. Alors, découvrez le programme, laissez-vous séduire par les dernières œuvres en compétition et nos longs métrages, laissez-vous inspirer par nos expositions et nos conférences. **E** Fantoche has 19 successful editions of the festival under its belt – and we're delighted to celebrate the 20th with you and our new director Ivana Kvesić. Thanks in no small part to you, our wonderful audience, and our many friends and supporters, Fantoche has made its way through many adventures, a major pandemic – and the odd crisis or two. Whether it's your first time at Fantoche, you've attended the festival since the early days, or you're returning to Baden after a long time away – we've got something for you. For our anniversary special, we're inviting you to (re-)discover a selection of gems from past editions of Fantoche. This time around, the spotlight is on the ways in which we can deal with crises – global or personal. And this year's country focus takes us through the diverse animation filmmaking of the Balkans. Browse our programme, sample some of the latest entries in the competition strands and our selection of feature films, and be inspired by our exhibitions and talks.

Ihr Fantoche-Team
Votre équipe Fantoche
Your Fantoche team

IMPRESSUM: Veranstalter Verein Fantoche, Internationales Festival für Animationsfilm, Baden • **Fantoche-Team** Ivana Kvesić (Festivalleiterin); Xenia Nguyen (Programmkoordination); Neomi Grieder (Praktikum Programmation); Mischa Haberthür (Fundraising & Sponsoring); Corinna Haag (Leitung Kommunikation); Moritz Büttler (Praktikum Kommunikation); Philine Erni (Mediensprecherin); Lucia Chen (Leitung Eventorganisation); Jérémie Itty (Praktikum Organisation & Ticketing); Antje Czudaj (Accounting & Back Office); Martina Häne, Stephanie Riebe, Primo Mazzoni (Filmtechnik); Dorian Duric (Praktikum Filmhandling); Pascal Etzensperger (IT); Milutin Kostic (Filmtechnikchef); Dustin Rees (Filmprojektion); Bigna Suter (Festivalshop); Thomas Kunz (Location Management); Cornelia Zierhofer (Dekoration); Andrea Castañon (Assistenz Dekoration); Luna Fischer (Koordination Volunteers); Tabea Wappler (Gästepflege); Fabienne Anthes, Lynn Kohli (Jurypflege); Sarah Schwedes (Kassenleitung); Luc Gross (Ticketing); Mariella Königshofer (Leitung Infostand); Estela Villamar, Daniel Vizentini (Kino-Trafo-Verantwortliche); Johannes Hofmann, Pascal Küng (Festivalfotografen)

Programmkurator*innen Otto Alder, Branka Benčić, Frank Braun, Suzanne Buchan, Doris Cleven, Amélie Cochet, Dorian Duric, Marwan Abdalla Eissa, Petrit Gora, Neomi Grieder, Jürgen Haas, Fanny Haussauer, Peter Hossli, Oswald Iten, Duscha Kistler, Ivana Kvesić, Xenia Nguyen, Mina Sablić Papajić, Annette Schindler, Daniel Šuljić, Maike Thies, Florian Weghorn **Programmpartner*innen** A Wall Is a Screen e.V.; Bädereverein Baden; Bagno Popolare; Castellinaria Festival internazionale del cinema giovane Bellinzona; Edition Moderne; Filmingo; FOCAL Stiftung Weiterbildung Film und Audiovision; Fumetto Comic Festival Luzern; Gässli Film Festival; Gluri Suter Huus; Schweizerische Trickfilmgruppe GSFA; Hochschule Luzern, Design & Kunst, Studienbereich Animation; Kaboom Animation Festival; L'institut Décadrée; Museum Langmatt; Nous Prod; Reformierte Kirchgemeinde Baden; Schweizer Jugendfilmtage; Swiss Game Developers Association (SGDA); Swiss Women's Audiovisual Network (SWAN); Swissfilm Association; Verein Royal Baden; «Die Zaubelaternen» – Der Filmklub für Kinder, Neuenburg; ZHDK Zürcher Hochschule der Künste, Vertiefung Game Design; Yesh! Filmtage

Festivaltrailer Anka Schmid • **Sponsor*innen-Illustrationen** Silja Elsener, Kathrin Heierli, Elena Knecht, Sandro Ramseier, Lena Studer, Julia Trachsel • **Sponsor*innen-Animationen** Hochschule Luzern, Design & Kunst, Studienbereich Animation: Raul Bison, Luzia De Caro, Laura Kohler, Sven Kristlbauer, Alice Kunz, Sina Lerf, Liina Luomajoki, Dario Marti, Lena Metzger, Ursina Rubin, Lea Zuppiger (Animation); Frederic Berger, Aleksandra Toporova, Luzian Zwicky (Sounddesign); Reina Burkhalter, Javier Fernández-Cid, Daniel Pupp (Musik); Jochen Ehmann, Jean First, Kaspar Flückiger, Thomas Gassmann (Projektbetreuung) • **Datenbank** Andrew Blackwell; Konrad Wittmer, Kulturprojekte • **Website** Michael Zumstein, Yokai • **App** Daniel Erne; Jeremy Stucki, Swiss Development GmbH • **Ticketing & Vorverkauf** Eventfrog • **Projektionstechnik** lumachroma • **Filmuntertitelung** Manlio Lapi, Ddlux digital subtitles • **Live Voice-over** Franz Szekeres • **Simultanübersetzungen** Maria Neversil, Inotherwords • **Produktionsleitung Eröffnung & Preisverleihung** Laura Serra

Auflage 32'000 • **Sekretariat** Fantoche, Bruggerstrasse 37, Postfach, CH-5401 Baden / Schweiz, T +41 56 290 14 44, mail@fantoche.ch, fantoche.ch

Redaktion Verena Bühl; Katharina Flieger (flieger&corti GmbH) • **Bildredaktion** Louise Ostergaard • **Grafik** Bivgrafik GmbH • **Textübersetzung & Korrektur** Alicia Schümperli; Supertext; Georges Wyrsch • **Bildbearbeitung** Walker dtp • **Druck** Kromer Print AG

Selektion Ivana Kvesić, Niels Putman, Anaïs Voirol, Saskia von Virág (Internationaler Wettbewerb); Michael Frei, Ivana Kvesić, Katja Morand (Schweizer Wettbewerb); Vincent Adatte, Lorenz Berardelli, Adeline Stern, Simon Spiegel, Neomi Grieder (Kinderfilm-Wettbewerb); Erik van Drunen, Ivana Kvesić, Xenia Nguyen (Langfilm)

INHALT

CONTENTS

5 INTERNATIONAL COMPETITION



Nuisibles, Juliette Laboria, FR 2021

8 PANORAMA



Things That Disappear, Changsoo Kim, KR 2022

15 FOR KIDS & TEENS



Oink, Mascha Halberstad, NL/BE 2022

24 FOR PROFESSIONAL AUDIENCES



Studiopräsentation, Beast Animation

7 SWISS COMPETITION



Leoni Leoni - Weirdest Ritual, Inger Bierma, DE 2021

9 LATEST FEATURE FILMS



The House of the Lost on the Cape, Shinya Kawatsura, JP 2021

20 FOCUS THE BALKANS



My Baby Left Me, Milorad Krstić, HU 1995

26 SPECIAL PROGRAMMES



Carnival of Animals, Michaela Pavlátová, CZ 2006

SOMMAIRE

7 KIDS FILM COMPETITION



I'm Not Afraid!, Marita Mayer, NO 2022

12 CELEBRATING 20 EDITIONS



Pussy, Renata Gasiorowska, PL 2016

22 OVERCOMING CRISIS



Persepolis, Vincent Paronnaud, Marjane Satrapi, FR 2007

16 PROGRAMME OVERVIEW

- 14 FANTOCHE ONLINE
- 23 ANIMATION GOES MULTIMEDIA
- 28 ROYAL FISH
- 30 INFORMATION



Fantoche-App/Magic Eye

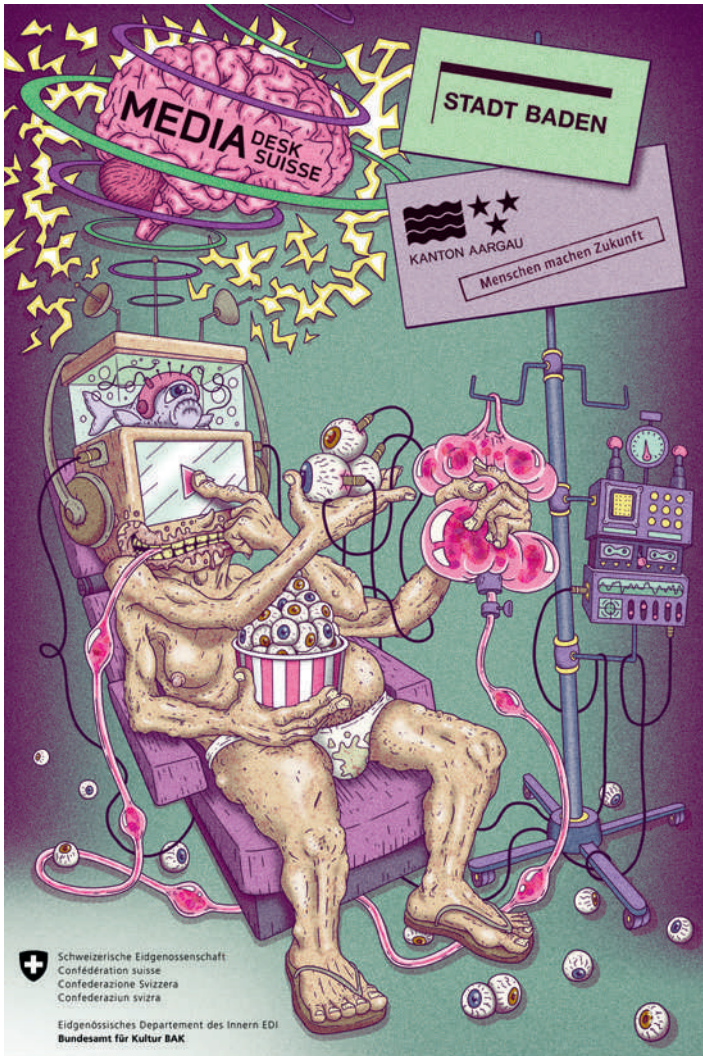
Mit dem «Magic Eye» ein Bild mit Augen-Icon scannen und das Video auf dem Smartphone geniessen.
Utilisez le «Magic Eye» pour scanner les images pourvues de l'icône œil et une bande-annonce apparaîtra sur votre smartphone.
Use the "Magic Eye" to scan a picture with the eye icon and enjoy the preview video on a smartphone.



Sponsorenillustration: Elena Knecht



Sponsorenillustration: Sijla Eisener



Sponsorenillustration: Sandro Ramseier



Sponsorenillustration: Kathrin Heierli

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern EDI
Bundesamt für Kultur BAK

INTERNATIONAL COMPETITION

JURY

- Eva Schweizer (CH)
- Clémence Bragard (FR)
- Léo Soesanto (FR)
- Ina Pira (US)
- Sarnt Utamachote (SOA/DE)

PREISE/PRIX/AWARDS

- Best Film
- High Risk (Grand Casino Baden)
- New Talent (FedEx Express Swiss Post GmbH)
- Best Visual (Fueter & Halder AG)
- Publikumspreis Internationaler Wettbewerb/
Prix du Public Compétition Internationale/
Audience Award International Competition
(Fantoche Members)

«BEST OF FANTOCHE»

PREISGEKRÖNTE FILME FANTOCHE 2022/ PALMARÈS FANTOCHE 2022/ AWARD-WINNING FILMS FANTOCHE 2022

→ So/Di/Su, 20:15, Trafo 1
(auf Einladung/sur invitation/by invitation)

→ So/Di/Su, 20:45, Trafo 2, Trafo 3, Sterk 1

INTERNATIONAL COMPETITION 1

69', 14+



Au revoir Jérôme!, Adam Sillard, Gabrielle Selnet,
Chloé Farr, FR 2022

Steakhouse Špela Čadež, SI 2021, 9'30" • **Khon-Temporary** Methas Chantawongs, TH 2022, 4'15" • **Cherry Bone** Evgenia Gostrer, DE 2021, 17'35" • **Nuisibles** Juliette Laboria, FR 2021, 6'30" • **All the Blue Cats Look Like the Same Color** Wenzhe Xu, GB 2021, 6' • **Garrano** Vasco Sá, David Doutel, PT 2022, 14'08" • **Downfall** Rona Fayad, LB 2021, 3'28" • **Au revoir Jérôme!** Adam Sillard, Gabrielle Selnet, Chloé Farr, FR 2022, 8'

→ Mi/Me/We, 14:15, Trafo 1

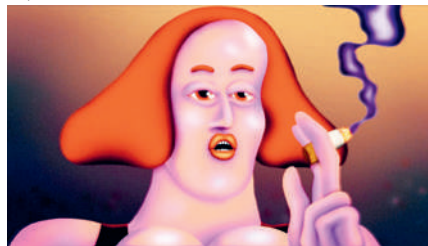
→ Do/Je/Th, 20:45, Trafo 1

→ Fr/Ve, 16:15, Trafo 1

→ Sa, 16:15, Trafo 1

INTERNATIONAL COMPETITION 3

67', 14+



Hotel Kalura, Sophie Koko Gate, GB 2021

Yugo Carlos Gómez Salamanca, CO 2021, 10' • **Komsomolsk - Boredom** Nigina Rakhmatulloeva, KK 2021, 2'31" • **Izuna Fair** Sumito Sakakibara, JP 2021, 11'32" • **Zoon** Jonatan Schwenk, DE 2022, 4'25" • **Hotel Kalura** Sophie Koko Gate, GB 2021, 4'51" • **Intermission** Réka Bucsi, HU 2022, 4'50" • **Sierra** Sander Joon, EE 2022, 15' • **Salute to the Sun** Darko Masnec, HR 2022, 8'50" • **Our 2** Yung Sung Song, JP 2021, 5'30"

→ Mi/Me/We, 18:30, Trafo 1

→ Do/Je/Th, 14:15, Trafo 1

→ Fr/Ve, 12:15, Trafo 1

→ Sa, 20:45, Trafo 1

INTERNATIONAL COMPETITION 2

71', 14+



Red Giant, Anne Verbeure, BE 2021

Bird in the Peninsula Atsushi Wada, FR/JP 2022, 16' • **Buried in Europe** Hardi Volmer, Urmas Jõe-meets, EE 2021, 14'40" • **Vampire** Zhong Xian, GB 2021, 8'09" • **Elephant in Castle** Florence Yuk Ki Lee, HK 2021, 4'46" • **Beware of Trains** Emma Calder, GB 2022, 12'47" • **Menagerie** Jack Gray, US 2022, 4'25" • **Red Giant** Anne Verbeure, BE 2021, 10'14"

→ Mi/Me/We, 16:15, Trafo 1

→ Do/Je/Th, 12:15, Trafo 1

→ Fr/Ve, 18:30, Trafo 1

→ Sa, 18:30, Trafo 1

INTERNATIONAL COMPETITION 4

67', 16+



Bestia, Hugo Covarrubias, CL 2021

Deux Sœurs Anna Budanova, FR 2021, 14'12" • **Boddysey** Jonas Bienz, CH 2022, 4'28" • **Epicenter** Heeyoon Hahm, KR 2022, 10'29" • **My Jeopardy** Roman Muradov, US 2022, 3'49" • **Lunar Love & Ever** Gabriel Gabriel Garble, SE 2021, 2'20" • **A Dog Under Bridge** Rehoo Tang, CN 2022, 12'44" • **Sensual Pill** Sam3, GR 2021, 3'58" • **Bestia** Hugo Covarrubias, CL 2021, 15'

→ Mi/Me/We, 20:45, Trafo 1

→ Do/Je/Th, 18:30, Trafo 1

→ Fr/Ve, 14:15, Trafo 1

→ Sa, 12:15, Trafo 1



Sponsorenillustration: Julia Trachsel



Sponsorenillustration: Lena Studer

DANKE! MERCI! THANK YOU!

Öffentliche Hand/Secteur public/Public sector

Kanton Aargau • SWISSLOS Kanton Aargau • Stadt Baden • Bundesamt für Kultur • MEDIA Desk Suisse • Gemeinde Wettingen • Gemeinde Ennetbaden • Gemeinde Obersiggenthal

Sponsoren/Sponsors

Bivgrafik GmbH • Cropmark AG • FedEx Express Swiss Post GmbH – Official Shipping Partner • Kultur- und Kongresszentrum TRAFÖ • lumachroma • Merker Liegenschaften AG • STERK CINE AG

Preisstifter/Fondateurs des prix/Prize donors

SUISSIMAGE/SSA (Best Swiss) • SRG SSR (Publikumspreis Schweizer Wettbewerb) • Grand Casino Baden (High Risk) • FedEx Express Swiss Post GmbH (New Talent) • Fueter & Halder AG (Best Visual) • Castellinaria – Festival internazionale del cinema giovane (Swiss Youth Award) • NIFFF – Neuchâtel International Fantastic Film Festival (Fantastic Swiss) • Fantoche Gründungsteam (High Swiss Risk) • Fantoche Members (Publikumspreis Internationaler Wettbewerb) • UKURBA – Unternehmenskultur Baden (Best Kids) • Kaufmann Turmkrane AG (Kinderpublikumspreis) • Jingle Jungle AG; SWISSFILM ASSOCIATION (Swiss Animation Industry Award) • Freitag lab.ag (Special Mentions)

Presenting Partners

Gemeinde Wettingen (For Kids & Teens) • Grand Casino Baden (How Animators and Game Designers work together) • Migros-Kulturprozent (Industry Day, Schweizer Wettbewerb) • SWISSFILM ASSOCIATION (Swiss Animation Industry Award)

Stiftungen/Fondations/Foundations

Cornelius Knüpfer Stiftung • Egon-und-Ingrid-Hug-Stiftung • Else v. Sick Stiftung • Fondation Collatrice • Fondation W! • Gottfried und Ursula Schächli-Jecklin Stiftung • Katharina Strebel Stiftung • Markant-Stiftung • Markus Kaufmann-Stiftung • Marlis und Hans Peter Wüthrich-Mäder-Stiftung • Oertli-Stiftung • Schweizerische Kulturstiftung für Audiovision • Stiftung Dialog zwischen Kirchen, Religionen und Kulturen • Stiftung Temperatio

Medienpartner/Partenaires médias/Media Partners

451° Filmportal • APG | SGA Plakatgesellschaft • art-tv.ch • az Badener Tagblatt • cineman.ch • ensuite • Filmbulletin • Filmexplorer • Kunstbulletin • OutNow.ch • persönlich • Propaganda Zürich AG • Radio Kanal K • Swiss Development GmbH • SRG SSR Schweizerische Radio- und Fernsehgesellschaft • WOZ Die Wochenzeitung • Yokai

Big Fans

Aargauische Kantonalbank • Badener Taxi AG • Eventfroh AG • Kromer Print AG • Mikro + Repro AG • PostAuto Gebiet Nord • Regionale Verkehrsbetriebe Baden-Wettingen AG

Big Local Fans

Werner Eglin, Eglin Immobilien AG • Oliver Kalt, ERP Architekten AG • Jörg Krummenacher, KOMPAKT AG • Felix Meier, Brauerei H. Müller AG • Anita Merker, Merker Liegenschaften AG • Jeannette Merki, Merki Treuhand AG • Annette Schindler Culture Services • Dominik Sinniger, Die Mobiliar Generalagentur Baden • Peter und Alexandra Sterk, STERK CINE AG • Hans Wanner, Wanner Konzept • Stefan Wey, Kantonsspital Baden

Besonderer Dank/Remerciements spéciaux/Special thanks

Bad Schinznach AG • Bike Zone Baden GmbH • Brauerei H. Müller AG • CeDe-Shop AG • city com baden • Doppelpunkt Buchhandlung AG • EINFACH.SIEBDRUCK • Franz Carl Weber AG • Getränke-service Aellig AG • Globetrotter Travel Service AG • Habegger AG • Moser's Backparadies AG • Nintendo Schweiz • P. Graf Kaffeerösterei AG • Regionalwerke AG Baden • Soeder AG • Spedition Restaurant & Bar • Villa Paul • Wein & Gemüse Umbricht • Werkhof Baden

Partner Lokalitäten/Sites partenaires/Location Partners

Aktionshalle Stanzerei • Bagno Popolare • Galerie im Gluri Suter Huus • Kino Orient • Kino Trafo und Kino Sterk • Kulturbetrieb Royal • Kultur- und Kongresszentrum TRAFÖ • Merker Liegenschaften AG • Restaurant Rampe • Reformierte Kirche Baden plus • 2woi – VFGB Vereinslokal

Partner Unterkünfte/Partenaires pour le logement/Accommodation

Baden: Atrium-Hotel Blume • Blue City Hotel • Trafo Hotel • Jugendherberge Baden • Residenzzentrum tanz+ • B & B N1 Riverview • B & B zum goldenen Schaf • Wettingen: B&B s'14i

SWISS COMPETITION

Presenting Partner Swiss Competition:
Migros-Kulturprozent

JURY

- Mina Sablić Papajić (RS)
- Anna Henckel-Donnersmarck (DE)
- Mirjam Skal (CH)

YOUTH JURY

- Romandie: Jonathan Abbaszadeh, Lauriane Rozmuski, Tomas Kotecki
- Aargau: Louisa May Winiger, Nienke Nachtegaal, Alice Gambino, Abdulwasi Kadir
- Solothurn: Eqbal Sàdat

PREISE/PRIX/AWARDS

- Best Swiss (SUISSIMAGE/SSA)
- High Swiss Risk (Fantoche Gründungsteam zur 20. Ausgabe des Festivals)
- New Swiss Talent
- Fantastic Swiss (NIFFF - Neuchâtel International Fantastic Film Festival)
- Swiss Youth Award (Castellinaria - Festival internazionale del cinema giovane)
- Publikumspreis Schweizer Wettbewerb/Prix du Public Compétition Suisse/Audience Award Swiss Competition (SRG SSR)

SWISS COMPETITION 1

72', 12+



Sit Down, Don't Touch Anything, Frederic Siegel, CH 2022

Sit Down, Don't Touch Anything Frederic Siegel, CH 2022, 5'20" • **The Record** Jonathan Laskar, CH 2022, 8'30" • **Leoni Leoni - Weirdest Ritual** Inger Bierma, DE 2021, 3'35" • **Arrest in Flight** Adrian Flury, CH 2021, 8' • **The Smortlybacks Come Back!** Ted Sieger, CH 2021, 8'15" • **Boddysey** Jonas Bienz, CH 2022, 4'28" • **Dude** Konstantin Rosshoff, Tokay Yotimo, Marco Jörger, CH 2021, 5'17" • **La Piscine** Antonin Niclass, GB/CH 2022, 1'33" • **Idodo** Ursula Ulmi, CH 2022, 10' • **Baroudeur** Mauro Carraro, CH 2022, 8'22" • **La reine des renards** Marina Rosset, CH 2022, 8'50"

→ Mi/Me/We, 12:15, Trafo 2

→ Do/Je/Th, 18:30, Trafo 3

→ Fr/Ve, 14:15, Trafo 2

→ Sa, 18:30, Trafo 3

SWISS COMPETITION 2

66', 14+



Miracacas, Raphaëlle Stolz, CH 2022

Manchmal weiss ich nicht wo die Sonne Samantha Aquilino, CH 2021, 3'50" • **Intersect** Dirk Koy, CH 2021, 18'23" • **Lost Brain** Isabelle Favez, CH 2021, 6'31" • **Lucky Man** Claude Luyet, CH 2022, 7'50" • **Places I've Never Left Pt. 1** Loïc Kreyden, CH 2021, 3'07" • **Ethel** Beatrice Jäggi, CH 2022, 7'50" • **Anscht** Matthias Huber, CH 2022, 2'53" • **script.exe** Team Tumult, CH 2021, 2' • **Miracacas** Raphaëlle Stolz, CH 2022, 13'40"

→ Mi/Me/We, 18:30, Trafo 2

→ Do/Je/Th, 16:15, Trafo 2

→ Fr/Ve, 21:00, Trafo 2

→ Sa, 14:15, Trafo 2

KIDS FILM COMPETITION

Presenting Partner Programm «For Kids & Teens»:
Gemeinde Wettingen • In collaboration with "The Magic Lantern" - The cinema club for children

JURY

Die Kinderjury wird zusammengestellt von der «Zauberlaterne»/Le jury des enfants est composé par «La Lanterne Magique»/The children's jury has been selected by "The Magic Lantern"
siehe/voir/see fantoche.ch

PREISE/PRIX/AWARDS

- Best Kids (UKURBA - Unternehmenskultur Baden)
- Kinderpublikumspreis/Prix du jeune public/Young Audience Award (Kaufmann Turmkrane AG)

KIDS FILM COMPETITION 1

74', 4+



Laika & Nemo, Jan Gadermann, Sebastian Gadow, DE 2022

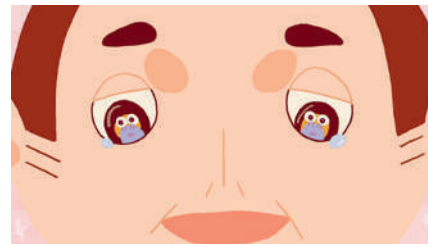
Second Breakfast Lukas Winter, EE 2021, 3'50" • **Dream in Color** Marijn Raeven, BE 2022, 6'28" • **The Turnip** Piret Sigus, Silja Saarepuu, EE 2022, 7'12" • **Laika & Nemo** Jan Gadermann, Sebastian Gadow (Co-Director), DE 2022, 15' • **Smile** Viacheslav Erlychenkov, RU 2021, 3'58" • **Don't Blow It Up** Alžbeta Mačáková Mišejková, CZ 2022, 7'17" • **The Smortlybacks Come Back!** Ted Sieger, CH 2021, 8'15" • **Menagerie** Jack Gray, US 2022, 4'25" • **I'm Not Afraid!** Marita Mayer, NO 2022, 7'02" • **Step by Step** Fanny Paoli, Anabelle David, Emma Gach, Claire Robert, Julie Valentin, Théodore Janvier, FR 2021, 7'29" • **Snuggle Up** Subin Jang, KR 2022, 3'08"

→ Mi/Me/We, 14:15, Orient

→ Sa, 14:15, Trafo 3

KIDS FILM COMPETITION 2

73', 8+



Housing Problem, Daniela Muralles Arroyave, TW 2021

The Encounter Aleksandra Krivolutskaia, RU 2022, 5'52" • **Loop** Pablo Polledri, ES 2021, 8' • **Housing Problem** Daniela Muralles Arroyave, TW 2021, 3'23" • **Clair De Lune** Fabio Bozzetto, Diego Zucchi, IT 2022, 6'22" • **Flour & Mush** Emily Wong, HK 2022, 11'51" • **Pivot** Ana Gusson, CA 2021, 7'08" • **Elevator Alone** Anastasia Papadopoulou, GR 2021, 3'38" • **It's a Gray, Gray World** Seyed Mohsen Pourmohseni Shakib, IR 2022, 6'16" • **Musica Quarantena** Lilian T. Mehrel, US 2022, 3'46" • **Mosaic** Eleonora Berra, CH 2022, 7'43" • **Bed Trip** Victor Cazal, FR 2021, 2'10" • **6 Paws Under** Nicolas Bianco-Levrin, FR 2021, 2'30" • **The Paper** Katariina Anna Maria Haukka, FI 2022, 4'47"

→ Mi/Me/We, 16:15, Orient

→ Sa, 16:15, Trafo 3

PANORAMA

D Für das Format «Panorama» wählt das Selektionsteam des internationalen Wettbewerbs aktuelle künstlerische Animationsfilme aus. Die Werke laufen in drei Programmen: Im Panorama «Reflection I» und «Reflection II» werden Filme präsentiert, die das Selektionsteam bewegt und zum Nachdenken angeregt haben. Die Filme fallen zudem aufgrund ihrer Narration oder ihrer Machart auf. «Panorama Teens» ist ein Programm für Jugendliche zwischen 12 und 16 Jahren, das die Begeisterung für den Animationsfilm wecken möchte. **F** Dans le cadre des programmes «Panorama», l'équipe de sélection de la compétition internationale propose un choix spécial de films d'animation artistiques. Les œuvres sont présentées en trois blocs aux accents thématiques: les programmes «Reflection I» et «Reflection II» présentent des films qui ont ému l'équipe de sélection par leur

capacité de susciter la réflexion, ainsi que par leur narration et leur facture. Le «Panorama Teens» est un programme pour les jeunes de 12 à 16 ans qui vise à éveiller l'enthousiasme pour le cinéma d'animation. **E** For the "Panorama" format, the international competition's selection team chooses the latest in creative animated films. Three programmes are set to run: films the selection team found moving and thought-provoking are shown in the "Reflection I" and "Reflection II" Panorama strands. These are also films whose narration or production stands out. "Panorama Teens" is a programme for young people aged between 12 and 16 – aimed at sparking their interest in animated film.

REFLECTION I

73', 16+



Holy Holocaust, Osi Wald, Noa Berman-Herzberg, IL 2021

A Long Protracted Scene of an Accident Lisa Rydberg, Lars Henrik Andersson, SE 2021, 14'30" • **How Did the Pandas Become Extinct?** Halim Yentür, TR 2021, 4'48" • **Holy Holocaust** Osi Wald, Noa Berman-Herzberg, IL 2021, 17'22" • **Persona** Sujin Moon, KR 2022, 6'45" • **Tap Runner** Paolo Chianta, GB 2021, 2'51" • **Love, Dad** Diana Cam Van Nguyen, CZ 2021, 12'00" • **Scale** Joseph Pierce, FR 2022, 14'53"

→ Do/Je/Th, 10:00, Trafo 2

→ Fr/Ve, 12:15, Trafo 2

→ So/Di/Su, 10:00, Trafo 1

REFLECTION II

75', 16+



73, Meshy Koplevitch, IL 2021

Impossible Figures and Other Stories I Marta Pajek, PL/CA 2021, 16'10" • **Les liaisons foireuses** Chloé Alliez, Violette Delvoye, FR/BE 2021, 11'02" • **Things That Disappear** Changsoo Kim, KR 2022, 10'30" • **The Exhausted** Justin Jinsoo Kim, US 2021, 6'35" • **Please Let Me In** Peter Millard, GB 2022, 2'10" • **73** Meshy Koplevitch, IL 2021, 13'00" • **Drone** Sean Buckelew, US 2022, 15'34"

→ Mi/Me/We, 10:00, Trafo 2

→ Fr/Ve, 23:00, Trafo 3

→ Su, 16:15, Trafo 3

PANORAMA TEENS

71', 12+



The Invention of Less, Noah Erni, CH 2021

Pig Jorn Leeuwerink, NL 2022, 8'17" • **Fledge** Hani Dombe, Tom Kouris, IL 2021, 15'22" • **Before Dark** Pavel Pogudin, Max Kulikov, RU 2022, 2'37" • **No Worries!** Tamara Bella, HU 2021, 3'10" • **Regular** Nata Metlukh, US 2022, 5'00" • **The Invention of Less** Noah Erni, CH 2021, 3'03" • **Something in the Garden** Marcos Sánchez, CL 2021, 6'00" • **How To Survive The Heatwave And Stay Human** Ronni Shalev, Alon Sharabi, IL 2021, 7'48" • **When the Moon Was Gibbous** Erika Grace Strada, DK 2021, 3'41" • **Je ne suis pas** Valentine Zhang, FR 2021, 4'00" • **Two Little Birds** Alfredo Soderguait, Alejo Schettini, UY 2021, 3'30" • **Louis I., roi des moutons** Markus Wulf, DE 2022, 8'20"

→ Fr/Ve, 10:00, Trafo 2

→ Sa, 12:15, Sterk 1

→ So/Di/Su, 14:15, Trafo 3

LATEST FEATURE FILMS

INTERDIT AUX CHIENS ET AUX ITALIENS

80', FR/en or de*, 12+ ● ● ● ● ● ● ● ●
Alain Ughetto, FR/IT/BE/CH 2022



D Alain Ughetto erzählt mit Händen und Füssen – und mithilfe seiner Grossmutter – von seiner Familie. Diese verlässt ihr Heimatdorf, um das Glück zu suchen, das jedoch in Zeiten der Armut, des Hungers und der Kriege auf sich warten lässt. Eine einfühlsame, humorvolle Geschichte von Liebe, Leid, Heimat und Hoffnung. **F** Avec ses mains et ses pieds – et avec l'aide de sa grand-mère – Alain Ughetto raconte l'histoire de sa famille. Celle-ci quitte son village natal à la recherche du bonheur, un bonheur bien loin en ces temps de pauvreté, de famine et de guerres. Une histoire sensible et pleine d'humour, d'amour, de souffrance, de patrie et d'espoir. **E** Alain Ughetto tells his family's story using his hands, his feet – and a little help from his grandmother. She leaves her home village to find the happiness that awaits her in spite of everything in times of poverty, hunger and war. A humorous and empathetic story of love, pain, home and hope.

→ Do/Je/Th, 18:30, Trafo 2
→ Fr/Ve, 20:45, Trafo 1
→ So/Di/Su, 14:15, Trafo 1

OINK

72', NL/en, DE eingesprochen via Kopfhörer, 6+ ● ● ● ● ● ● ● ●
Mascha Halberstad, NL/BE 2022



D In einem Städtchen, das einen Wurstwettbewerb lanciert, bekommt Babs ein Ferkel geschenkt. Dieses darf jedoch nur bei ihr bleiben, wenn es lernt, sich zu benehmen. Zwischen Welpenschule und lauenden Gefahren bleibt dieser charmante Stop-Motion-Film bis zum Schluss spannend. **F** Dans une petite ville qui lance un concours de saucisses, Babs reçoit un porcelet en cadeau. Mais celui-ci ne pourra rester avec elle que s'il apprend à se comporter correctement. Entre une école de chiots et des dangers qui guettent, ce charmant film en stop-motion reste captivant jusqu'à sa fin. **E** In a town that's holding a sausage competition, Babs is given a piglet as a gift. But it can only stay with her if it learns to behave itself. From puppy school to the dangers lurking around every corner, this charming stop motion film will have you on the edge of your seat.

→ Mi/Me/We, 16:15, Trafo 2
→ Sa, 12:15, Trafo 2
→ So/Di/Su, 14:00, Trafo 2

UNICORN WARS

91', ES/en, 16+ ● ● ● ● ● ● ● ●
Alberto Vázquez, ES/FR 2022



D Süsse Bärchen dürsten nach Einhornblut, denn dies verheisst ewige Schönheit. Auf einer Mission in den Zaubewald kommt es zum epischen Kampf gegen die Einhörner. Ein Leckerbissen für Splatter-Fans – wer kein Blut sehen kann, sollte sich diesen Film lieber verkneifen. **F** Les bisounours raffolent de sang de licorne, car en boire, c'est la promesse d'une beauté éternelle. Lors d'une mission vers la forêt enchantée, un combat épique contre les licornes s'engage. Un régal pour les fans de *splatter* – si vous supportez mal la vue du sang, mieux vaut peut-être vous abstenir... **E** Sweet little bears thirst for unicorn blood, which promises everlasting beauty. On a mission into the enchanted forest, they face an epic battle against the unicorns. A treat for splatter horror fans – one to avoid if you don't like the sight of blood!

→ Do/Je/Th, 20:45, Trafo 2
→ Fr/Ve, 22:45, Trafo 1
→ Sa, 16:15, Trafo 2

NAYOLA

83', PT, Kimbundu/en, 14+ ● ● ● ● ● ● ● ●
José Miguel Ribeiro, PT/BE/NL/FR 2022



D Am berührenden Schicksal dreier Generationen beleuchtet «Nayola» die tiefen Risse, die der angolische Bürgerkrieg in der Bevölkerung hinterliess. Ohne die düstere Geschichte zu beschönigen, aber mit viel Empathie zeichnet der Film ein vielschichtiges Gesellschaftsportrait. **F** A travers le destin touchant de trois générations, «Nayola» met en lumière les profondes fissures que la guerre civile angolaise a laissées au sein de la population. Sans enjoliver cette sombre histoire, mais avec beaucoup d'empathie, le film dresse le portrait complexe de toute une société. **E** "Nayola" tells the moving story of three generations that exposes the deep scars the Angolan Civil War has left on the population. The film offers a multifaceted portrait of a society, told with a great deal of empathy but without glossing over the dark reality.

→ Mi/Me/We, 20:45, Trafo 2
→ Sa, 18:30, Trafo 2
→ So/Di/Su, 18:30, Trafo 2

YUKU ET LA FLEUR D'HIMALAYA

62', FR/en, DE eingesprochen via Kopfhörer, 4+ ● ● ● ● ● ● ● ●
Arnaud Demuyne, Rémi Durin, FR/BE/CH 2022



D Die kleine Maus Yuku macht sich auf den Weg zur Himalaya-Blume, um diese ihrer Grossmutter zu schenken. Auf der abenteuerlichen Reise begegnet sie gefährlichen Biestern, findet aber mit ihrer Ukulele und ihren Liedern auch viele Freund*innen – die wertvollste Zutat, um das Abenteuer des Lebens zu bestehen. **F** La petite souris Yuku se met en route vers la fleur de l'Himalaya pour l'offrir à sa grand-mère. Au cours de son voyage aventureux, elle rencontre de dangereuses bêtes, mais, grâce à son ukulélé et à ses chansons, découvre aussi l'amitié – l'ingrédient le plus précieux pour réussir l'aventure de la vie. **E** Little mouse Yuku heads off in search of the Himalayan flower to gift it to her grandmother. On her adventure, she encounters dangerous beasts. But with her ukulele and her songs, she makes all kinds of friends, too – the key ingredient for surviving life's adventures.

→ Mi/Me/We, 14:15, Trafo 2
→ Sa, 10:00, Trafo 2
→ So/Di/Su, 12:15, Trafo 2

THE HOUSE OF THE LOST ON THE CAPE

105', JP/en or de*, 12+ ● ● ● ● ● ● ● ●
Shinya Kawatsura, JP 2021



D Nach einem heftigen Erdbeben kommen zwei einsame Mädchen in die Obhut einer gutmütigen alten Dame, die in einem magischen Haus auf einem Kap lebt. Die warmherzige Erzählung verwebt Erinnerungen an das grosse Beben von Tōhoku mit Coming-of-Age-Elementen und japanischen Sagenfiguren. **F** Après un violent tremblement de terre, deux jeunes filles solitaires sont confiées à une vieille dame bienveillante qui vit dans une maison magique sur un cap. Ce récit chaleureux entrelace des souvenirs du grand tremblement de terre de Tōhoku avec un récit d'initiation et des personnages de légendes japonaises. **E** After a major earthquake, two lonely girls find themselves in the care of a kindly older woman who lives in a magical house on a cape. This warm-hearted tale interweaves memories of the earth-shattering Tōhoku earthquake with coming-of-age elements and figures from Japanese mythology.

→ Mi/Me/We, 18:15, Trafo 3
→ Fr/Ve, 21:00, Trafo 3
→ Sa, 18:30, Sterk 1

* More information on subtitles on fantoche.ch

BOB SPIT - WE DO NOT LIKE PEOPLE

90', PT/en, 16+
Cesar Cabral, BR 2021



D Ein alternder Comic-Autor reflektiert in einem Interview sein bisheriges Werk und seine rebellische Vergangenheit. Währenddessen kämpft sich seine Comic-Schöpfung und Alter Ego Bob Spit durch eine Postapokalypse und sucht auf einer psychedelischen Reise nach seinem Schöpfer. **F** Lors d'une interview, un auteur de BD vieillissant réfléchit à son œuvre et à son passé de rebelle. Pendant ce temps, sa création de bande dessinée (et son alter ego) Bob Spit se bat dans une post-apocalypse et entreprend un voyage psychédélique vers son créateur. **E** In an interview, an ageing comic writer reflects on his work to date and his rebellious past. Meanwhile, his comic alter-ego Bob Spit goes on a psychedelic journey through a post-apocalyptic world in search of his creator.

→ Do/Je/Th, 12:15, Sterk 1
→ Fr/Ve, 18:30, Sterk 1
→ Sa, 22:45, Trafo 1

MAKING OF «BOB SPIT - WE DO NOT LIKE PEOPLE»

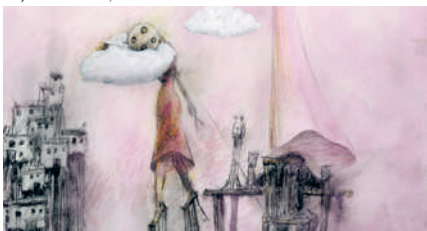
D Dieses vom Leben und Werk des brasilianischen Karikaturisten Angeli inspirierte Roadmovie ist eine clevere Mischung aus Fiktion und Dokumentation. Protagonist Bob Spit, ein alter Punk, versucht, einem Fegefeuer im Geiste seines Schöpfers Angeli zu entkommen. Cesar Cabral's eigenwilliger Stop-Motion-Film wurde mehrfach ausgezeichnet. **F** Ce road-movie, inspiré de la vie et de l'œuvre du célèbre dessinateur brésilien Angeli, mêle habilement fiction et documentaire. Son protagoniste, Bob Spit, un vieux punk, tente de s'échapper d'un purgatoire à l'intérieur de l'esprit de son créateur, Angeli. Le film en stop-motion de Cesar Cabral s'est vu attribuer de nombreux prix. **E** This road movie, inspired by the life and work of the celebrated Brazilian cartoonist Angeli, cleverly mixes fiction and documentary. Its protagonist Bob Spit, an old punk, is trying to escape from a purgatory inside of his creator Angeli's mind. Cesar Cabral's edgy stop motion film garnered international recognition and numerous awards.

In Anwesenheit von/En présence de/In the presence of: Cesar Cabral (Regie/Realisation/Direction), Ivan Mielo (Produzent/Producteur/Producer) • Englisch/Anglais/English • Kuratiert und moderiert von/Commissaire et modérateur/Curated and moderated by: Erik van Drunen

→ Fr/Ve, 16:15, Sterk 1

DOZENS OF NORTHS

64', JP/en, 14+
Koji Yamamura, JP/FR 2021



D Das Langfilmdebüt des renommierten Animationsfilmers Koji Yamamura erzählt von der Einsamkeit im Norden. Die Erzählung entfaltet sich in handgezeichneten, traumähnlichen Welten, in denen sich Figuren mit existenziellen Fragen konfrontiert sehen. **F** Premier long-métrage du célèbre cinéaste d'animation Koji Yamamura, ce

film parle de la solitude dans le Nord. Le récit se déroule dans des mondes oniriques, dessinés à la main, dans lesquels des personnages sont confrontés à des questions existentielles. **E** The feature-film debut by renowned animator Koji Yamamura tells of loneliness in the north. The story takes place in dreamlike, hand-drawn worlds in which the characters are confronted with existential questions.

→ Mi/Me/We, 16:15, Trafo 3
→ Fr/Ve, 22:45, Sterk 1
→ Sa, 10:00, Sterk 1

PRINCESSE DRAGON

74', FR/en, DE eingesprochen via Kopfhörer, 6+
Anthony Roux, Jean-Jacques Denis, FR 2021



D Poil hat grüne Haare, ist stark wie zehn Männer - und Feuer spucken kann sie auch! Kein Wunder, denn ihr Ziehvater ist ein mächtiger Drache. Als dieser in Schwierigkeiten steckt, muss Poil aus der Familienhöhle fliehen und begibt sich auf eine abenteuerliche Reise in die Welt der Menschen. **F** Elle a les cheveux verts, elle est forte comme dix hommes - et Poil sait même cracher du feu! Pourtant cela n'a rien d'étonnant, car son père adoptif est un dragon. Lorsque celui-ci a des ennuis avec la Sorcenouille, Poil s'enfuit de la grotte familiale et entreprend un voyage aventureux dans le monde des humains. **E** Poil has green hair, is incredibly strong - and can breathe fire, too! Which comes as no surprise, given that she's been raised by a mighty dragon. When he finds himself in trouble, Poil has to flee the family den and set out on an adventurous journey to the human world.

→ Do/Je/Th, 14:15, Trafo 2
→ Sa, 14:15, Orient
→ So/Di/Su, 10:00, Trafo 2

AURORA'S SUNRISE

96', Armenisch, EN/de, 16+
Inna Sahakyan, AM/DE/LT 2022



D Im Schatten des Ersten Weltkriegs überlebt Aurora Mardigianian den Völkermord an den Armenier*innen im Osmanischen Reich. Sie flüchtet nach Hollywood und wird zur Symbolfigur für den Kampf um Gerechtigkeit. Der Film verwebt Animation und Archivmaterial und erzählt so ein Stück tragischer Zeitgeschichte. **F** Dans l'ombre de la Première Guerre mondiale, Aurora Mardigianian survit au génocide des Arméniens/-niennes dans l'Empire ottoman. Elle se réfugie à Hollywood et devient une figure symbolique de la lutte pour la justice. Ce film mêle animation et images d'archives, racontant ainsi une partie sombre de l'histoire du dernier siècle. **E** In the aftermath of World War I, Aurora Mardigianian survives the Armenian genocide in the Ottoman Empire. She flees to Hollywood, where she becomes a figurehead of the fight for justice. The film blends animation with archive footage to tell a tragic story from contemporary history.

→ Mi/Me/We, 12:15, Sterk 1
→ Fr/Ve, 20:45, Sterk 1
→ So/Di/Su, 18:30, Sterk 1

THE ISLAND

85', EN/de, 14+
Anca Damian, RO/FR/BE 2021



D In ihrem neuen Film dichtet Anca Damian die Geschichte Robinson Crusoes in eine surreale, Musical-artige Erzählung über das moderne Leben um. Subversiv hinterfragt sie die kolonialistische Perspektive des Originals und nimmt Bezug auf aktuelle Themen wie Umweltverschmutzung und Flüchtlingspolitik. **F** Dans son nouveau film, Anca Damian réécrit l'histoire de Robinson Crusoe, la transformant en récit surréaliste aux accents de comédie musicale. De manière subversive, elle remet en question la perspective colonialiste de l'original et fait référence à des problématiques actuelles telles que la pollution et la politique de migration. **E** In her new film, Anca Damian reimagines the tale of Robinson Crusoe in a surreal, musical-style story about modern life. She subverts and questions the colonial perspective of the original, and addresses current issues such as pollution and refugee policy.

→ Mi/Me/We, 20:45, Orient
→ Do/Je/Th, 22:45, Trafo 2
→ So/Di/Su, 16:15, Sterk 1

THE GIRL FROM THE OTHER SIDE

70', JP/en or de*, 12+
Yutaro Kubo, Satomi Maiya, JP 2022

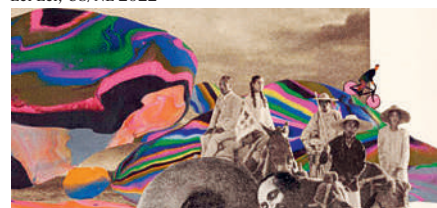


D Vor langer, langer Zeit ist die Welt geteilt in ein inneres und ein äusseres Land. Die Menschen fürchten das äussere, das von unheimlichen Kreaturen bewohnt wird. Als eines dieser Wesen ein Mädchen im Wald findet, beginnt eine gemeinsame Reise durch eine dunkle Märchenwelt. **F** C'était il y a très, très longtemps... Le monde est divisé en un pays intérieur et un pays extérieur. Les hommes craignent le pays extérieur, habité par des créatures inquiétantes. Lorsque l'une de ces créatures rencontre une fillette dans la forêt, un voyage en commun à travers un sombre univers de conte de fées s'annonce. **E** Long, long ago, the world was divided into an inner and an outer world. The humans fear the outer world, which is inhabited by mysterious creatures. When one of these creatures finds a human girl in the woods, they begin a journey together through a dark fairytale world.

→ Mi/Me/We, 22:45, Trafo 1
→ Do/Je/Th, 16:15, Trafo 1
→ So/Di/Su, 18:30, Trafo 3

SILVER BIRD AND RAINBOW FISH

104', Mandarin/en, 14+
Lei Lei, US/NL 2022



D Filmemacher Lei Lei lässt das Publikum eintauchen in die Geschichte seiner Familie, die während der Kulturrevolution Chinas Tragisches

erlebt hat. Mit dem Einsatz von Propagandabil-
dern, Collagen und Pop-Art-Animationen gelingt
es Lei Lei, das kollektive Trauma einer ganzen
Nation erlebbar zu machen. **F** Le cinéaste Lei
Lei raconte les événements tragiques qui ont
affecté sa famille pendant la Révolution cultu-
relle chinoise. En utilisant des images de propa-
gande, des collages et des animations pop art,
Lei Lei parvient à faire vivre le traumatisme col-
lectif d'une nation. **E** Filmmaker Lei Lei immerses
the audience in the story of his family and the tra-
gedy they suffered during China's Cultural Revolu-
tion. Lei Lei uses propaganda images, collage and
pop-art animation to convey the experience of a
nation's collective trauma.

→ Mi/Me/We, 14:15, Trafo 3
→ Do/Je/Th, 20:45, Orient
→ Fr/Ve, 12:00, Trafo 3

SUMMER GHOST

64', JP/en or de*, 14+
loundraw, JP 2021



D Einer urbanen Legende nach erscheint das
Geistmädchen Ayane, wenn Feuerwerk auf
einem verlassenen Flugplatz gezündet wird. Drei
Freund*innen, die mit ihrem Leben hadern, ver-
suchen Ayane herbeizurufen. Das ergreifende
Coming-of-Age-Drama ist das Debüt des gefeierten
Illustrators loundraw. **F** Selon une légende
urbaine, la fille fantôme Ayane apparaît lorsque
des feux d'artifice sont allumés sur un aéro-
drome abandonné. Trois ados qui vivent mal
leur destin tentent d'invoquer Ayane. Ce drame
poignant sur le passage à l'âge adulte est le pre-
mier long métrage du célèbre illustrateur lound-
raw. **E** According to urban legend, the ghost
girl Ayane appears whenever a firework is set off
at an abandoned airfield. Three friends who are
struggling with their lives attempt to summon
Ayane. This moving coming-of-age drama is the
directorial feature film debut of acclaimed illus-
trator loundraw.

→ Do/Je/Th, 20:45, Trafo 3
→ Sa, 21:00, Sterk 1
→ So/Di/Su, 18:30, Trafo 1

Vorfilm/Film d'introduction/Supporting film:
My Year of Dicks Sara Gunnarsdóttir, US/IS 2022, 25'

THE DEER KING

120', JP/en, 12+
Masashi Ando, Masayuki Miyaji, JP 2021



D Die Adaption des japanischen Fantasyromans
erzählt von Van, dem letzten Überlebenden einer
Gruppe von Kriegerern. Er wird versklavt, kann
jedoch fliehen und begegnet dem jungen Mäd-
chen Yuna, die ihn von nun an begleitet. Als eine
mysteriöse Krankheit ausbricht, droht die Welt
aus den Fugen zu geraten. **F** L'adaptation du
roman fantastique japonais raconte l'histoire de
Van, le dernier survivant d'un groupe de guerriers.
Il est réduit en esclavage, mais parvient à s'échap-
per et rencontre une jeune fille, Yuna, qui l'ac-
compagne désormais. Lorsqu'une mystérieuse

maladie se propage, tout le monde risque de s'écrou-
ler. **E** This adaptation of a Japanese fantasy
novel tells the story of Van, the last surviving
member of a group of warriors. He is made a slave,
but manages to escape and meets the young girl
Yuna, who becomes his companion. When a mys-
terious disease breaks out, it threatens to turn the
world upside down.

→ Do/Je/Th, 16:00, Orient
→ Fr/Ve, 20:45, Orient
→ So/Di/Su, 11:45, Trafo 1

I AM WHAT I AM

104', Mandarin/en, 8+
DE eingesprochen via Kopfhörer
Haipeng Sun, CN 2021



D Gyun, ein Junge aus der chinesischen Provinz,
entdeckt seine Liebe für den Löwentanz. Mit
Hilfe eines unkonventionellen Mentors, seiner
Freund*innen und viel Hingabe schafft er es, als
Underdog gefeiert zu werden. Eine wahre Augen-
weide ist der Showdown mit atemberaubend schö-
nen, CG-animierten Löwenkostümen. **F** Garçon
de la province chinoise, Gyun se passionne pour
la danse du lion. Avec l'aide d'un mentor peu
conventionnel, de ses proches et de beaucoup
de ténacité, il parvient à dépasser son statut de
marginal. La confrontation finale, avec des cos-
tumes de lions animés en images de synthèse
d'une beauté à couper le souffle, est un véritable
festin pour les yeux. **E** Gyun, a boy from a Chi-
nese village, discovers a love for the traditional
Chinese lion dance. With the help of an uncon-
ventional mentor, his friends and his own dedica-
tion, he succeeds in earning recognition despite all
the obstacles. The final denouement with its stunning
CGI lion costumes is a real show-stopper.

→ Fr/Ve, 18:30, Trafo 3
→ Sa, 16:15, Orient
→ So/Di/Su, 16:00, Trafo 2

THE TIMEKEEPERS OF ETERNITY

62', EN/de, 14+
Aristotelis Maragkos, GR 2021



D Herr Toomey hat eine Zwangsstörung – er zer-
reißt Papier, um die Dämonen seiner Kindheit
zu kontrollieren. Doch eines Tages wird sein Alp-
traum zur Wirklichkeit ... Filmemacher Aristotelis
Maragkos transformierte einen TV-Film von Ste-
phen King zur hypnotisch-unheimlichen, animier-
ten Schwarz-Weiss-Collage. **F** Monsieur Toomey
souffre d'un trouble obsessionnel compulsif – il
déchire du papier afin de contrôler les démons de
son enfance. Mais un jour, son cauchemar devient
réalité... Dans les mains du cinéaste Aristotelis
Maragkos, un téléfilm se basant sur une nouvelle
de Stephen King devient un film de collage en noir
et blanc, hypnotique et inquiétant. **E** Mr Toomey
has OCD – he has to keep shredding paper to control
the demons of his childhood. But one day,
his worst fear becomes a reality ... Filmmaker

Aristotelis Maragkos transforms a Stephen King
TV film into an unearthly, hypnotic black-and-
white animated collage.

→ Do/Je/Th, 10:00, Trafo 3
→ Sa, 23:00, Trafo 2
→ So/Di/Su, 10:00, Sterk 1

WHERE IS ANNE FRANK

99', EN/de, fr, 12+
Ari Folman, BE/LU/FR/NL/IL 2021

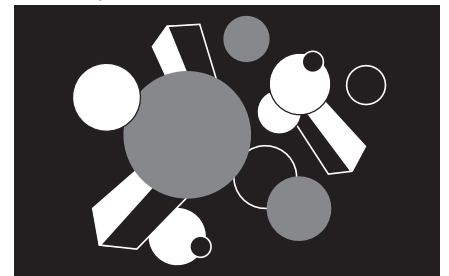


D Anne Franks Tagebuch «Kitty» wurde weltberühmt.
75 Jahre nach der Ermordung Anne Franks
durch die Nazis erwacht Kitty auf magische
Weise und macht sich auf die Suche nach ihrer
alten Freundin. Ari Folman erzählt Anne Franks
Geschichte neu und verwebt dabei eindrucksvoll
Vergangenes mit Gegenwartigem. **F** Grâce au
journal d'Anne Frank, le monde a découvert son
ami imaginaire, «Kitty». 75 ans après l'assassi-
nat d'Anne Frank par les nazis, Kitty se réveille
comme par magie et part à la recherche de son
ancienne amie. Ari Folman revisite l'histoire
d'Anne Frank en mêlant le passé et le présent de
manière impressionnante. **E** Anne Frank's diary
"Kitty" became famous around the world. Sev-
enty-five years after Anne Frank was murdered
by the Nazis, Kitty magically comes to life and
begins searching for her old friend. Ari Folman
tells Anne Frank's story afresh, weaving past and
present together to striking effect.

In Zusammenarbeit mit/En collaboration avec/
In collaboration with: Yeah! Filmstage

→ Fr/Ve, 16:15, Trafo 2
→ Sa, 14:15, Trafo 1
→ So/Di/Su, 16:15, Trafo 1

SURPRISE, SURPRISE!



D Weil wir Überraschungen lieben und in Fei-
erlaune sind, überraschen wir unser Publikum
zum Jubiläum mit einem aktuellen Spielfilm!
Heiss begehrt? Lang erwartet? Hart umkämpft?
Um welchen Film es sich handelt, verraten wir
Ende August! Bonne Projection! **F** Parce que
nous aimons les surprises et que nous avons l'es-
prit à la fête, nous surprenons notre public avec
un long métrage actuel pour fêter notre anniver-
saire! Fortement désiré? Longtemps attendu?
Très convoité? Nous vous dévoilerons de quel
film il s'agit à la fin d'août! Bonne Projection!
E Because we love surprises and are in the mood
to celebrate, we've decided to surprise our audi-
ence with a current feature film in honour of our
anniversary! Highly desired? Long awaited? Fier-
cely contested? We'll reveal which film it is at the
end of August! Bonne Projection!

→ Mi/Me/We, 20:45, Trafo 3
→ Fr/Ve, 18:30, Trafo 2
→ Sa, 20:45, Trafo 2

* More information on subtitles on fantoche.ch

CELEBRATING 20 EDITIONS

D Vor zwei Jahren feierte Fantoche seinen 25. Geburtstag – jetzt lässt Fantoche erneut die Korken knallen: 2022 ist die 20. Ausgabe des ersten Schweizer Animationsfilmfestivals! Der Anlass wird zelebriert mit einem bunten Strauss an Programmen: Die ehemaligen Festivalleiter*innen und das Team präsentieren ihre Filmieblinge und «Ivana's Choice» nimmt das Publikum mit in das persönliche Filmuniversum der neuen Direktorin. Online sind zudem die Gewinner*innenfilme der letzten 19 Festivalausgaben zu sehen. «A Wall is a Screen» lädt zum Stadtspaziergang ein und im Royal steigt die gloriöse Jubiläumsparty. **F** Il y a deux ans, Fantoche fête son 25^e anniversaire – et c'est reparti, Fantoche fait encore sauter les bouchons! En effet, 2022 marquera la 20^e édition du premier festival suisse du film d'animation. L'anniversaire sera accompagné par un bouquet de programmes variés: les anciens directeurs/-trices et l'équipe du festival présentent leurs films préférés et «Ivana's Choice» résume l'univers cinématographique personnel de la nouvelle directrice. Les

films gagnants des 19 dernières éditions du festival seront visibles en ligne. «A Wall is a Screen» propose une promenade en ville et la grande fête d'anniversaire aura lieu au Royal. **E** Two years ago, Fantoche celebrated its 25th anniversary – and now it's time to get those corks popping once again: 2022 marks the 20th edition of Switzerland's first ever animated film festival! We're celebrating the occasion with a vibrant bouquet of programming: former festival directors and team members will present their favourite films, and "Ivana's Choice" takes the audience on a personal tour of the new director's cinematic inspiration. The winning films from the last 19 editions of the festival will be shown online. "A Wall is a Screen" invites visitors to take a stroll around the city, while the Royal will host a glorious anniversary gala.

Unterstützt von/Avec le soutien de/Supported by: SWISSLOS Kanton Aargau

→ Fantoche Jubiläumsparty im Royal, Sa, 21:00, p. 28

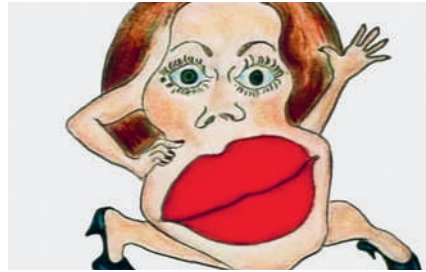
JUGGLING WITH EXPLOSIVES & FANTO... ARE YOU SERIOUS?

D Die ersten fünf Festivalausgaben auf zwei Kurzfilmprogramme eindampfen – wie wahnwitzig ist das denn? Nichtsdestotrotz greifen die vier Fantoche-Gründer*innen in die Vollen, beschränken sich aber auf die Programme «Internationaler Wettbewerb» und «Best of the World» bzw. «World Wide Hits» der ersten Fantoche-Dekade. Und dabei freuen sie sich tierisch, ohne chronologische Rücksicht Gefeiertes und Verkanntes nebeneinanderzuhalten. Ja, solch Film-picking kann wiederbeleben! Gebündelt zu zwei Filmsträssen verströmt es einen vertrauten Duft gleich doppelt: jenen des jungen Festivals, das Anspruch, Drang und Widerspruch vereint. **F** Réduire les cinq premières éditions du festival à deux programmes de courts métrages – fallait oser! Pour y parvenir, les quatre membres fondateurs de Fantoche se résument aux films des programmes «Compétition internationale» et «Best of the World» / «World Wide Hits» de la première décennie de Fantoche. Et en y piochant, ils/elles se réjouissent de faire cohabiter, sans considération chronologique, des films acclamés et des films méconnus. En effet, ce genre de «picking» cinématographique rallume le feu! Regroupés en deux bouquets de films, ces retrouvailles dégagent un double parfum familial: celui d'un jeune festival qui allie exigence, envie et contradiction. **E** Reducing the first five editions of the festival down to two short film programmes: what madness is this? Nevertheless, the four Fantoche founders have dug into this embarrassment of riches – albeit limiting themselves to the "International Competition" and "Best of the World" or "World Wide Hits" programmes from the festival's first decade. And they've taken great joy in bringing together celebrated works with forgotten classics, throwing all care for chronological order to the wind. Yes, this kind of curation can really be a breath of fresh air! Bundled into two cinematic bouquets that each exude a familiar scent: the scent of the young festival – ambitious, urgent and contradictory.

Kuratiert von/Commissaire/Curated by: Otto Alder, Frank Braun, Suzanne Buchan, Peter Hossli

JUGGLING WITH EXPLOSIVES

70', 16+



Your Name in Cellulite, Gail Noonan, CA 1995

Ah Pook Is Here Philip Hunt, GB 1994, 6'06" • **Felix in Exile** William Kentridge, ZA 1994, 8'43" • **Button's Odyssey** Mati Kütt, EE 2002, 18'00" • **Grüezi** Jonas Räber, CH 1995, 2'00" • **L'année du daim** Georges Schwizgebel, CH 1995, 5'36" • **Dog** Suzie Templeton, GB 2001, 5'04" • **Your Name in Cellulite** Gail Noonan, CA 1995, 6'04" • **Repeat** Michaela Pavlátová, CZ 1995, 8'56" • **The Rise and Fall of the Legendary Anglobilly** Feverson Rosto, NL 2002, 9'45"

→ Mi/Me/We, 14:15, Sterk 1

→ Sa, 10:00, Trafo 3

FANTO... ARE YOU SERIOUS?

68', 16+

Acid Wine Dmitiri Rezhikow, Alexander Ratnowski, RU 1994, 3'00" • **Many Happy Returns** Marjut Rimminen, GB 1996, 8'23" • **Hotel Narcis** Evert de Beijer, NL 1994, 7'24" • **Casting Queen** Claude Barras, CH 1999, 3'00" • **The Night Has Come** Svetlana Filippowa, RU 1998, 6'00" • **Replay** Isabelle Favez, CH 1999, 4'00" • **Un jour** Marie Paccou, FR 1997, 4'20" • **Three Ways to Go** Sarah Cox, GB 1997, 4'16" • **Mount Head** Koji Yamamura, JP 2002, 10'00" • **La bouche cousue** Jean-Luc Gréco, Catherine Buffat, BE 1998, 3'30" • **Fast Film** Virgil Widrich, AT 2003, 14'00"

→ Mi/Me/We, 16:15, Sterk 1

→ Sa, 22:45, Sterk 1

YOURS SINCERELY, D.

73', 16+



Get Real!, Evert de Beijer, NL 2010

D Von laut pochenden Herzen und bizarren Ritualen. Von Schnaps und anderen Lebenshilfen. Von Parallelwelten, präzisen Störeffekten,

Insektengewimmel und natürlich von der Liebe. Mal leise, mal in kräftigen Beats. Allesamt mit einigen Jahren auf dem Buckel – beziehungsweise im Zelluloid oder in der Daten-DNA – und noch immer einfach grossartig! **F** On parle de cœurs qui battent fort, de rituels bizarres. D'alcools forts et d'autres aides à la vie. De mondes parallèles, d'effets perturbateurs précis, de grouillement d'insectes et bien sûr, d'amour. Parfois en sourdine, parfois en beats puissants. Des films avec quelques années au compteur – ou plutôt sur le celluloid ou dans leur ADN numérique – mais toujours superbes! **E** Loudly beating hearts and bizarre rituals. Schnapps and other things that take the edge off life. Parallel worlds, precise disruptive effects, swarming insects and, of course, love. Sometimes silent – and sometimes with banging beats. All with a few years under their belt – on celluloid or in their data DNA – and all still absolutely magnificent.

Kuratiert von/Commissaire/Curated by: Duscha Kistler

História trágica com final feliz Regina Pessoa, PT 2005, 7'46" • **Lost in Snow** Vladimir Leschiov, LV 2007, 7'50" • **Well, That's Glasses** Atsushi Wada, JP 2007, 5'40" • **Muto** Blu, IT 2008, 7'00" • **Rabbit Run** Wrake, GB 2005, 8'30" • **Jam** Mirai Mizue, JP 2009, 3'00" • **Get Real!** Evert de Beijer, NL 2010, 11'27" • **Don't Touch Me When I Start to Feel Safe** Brigitta Bödenauer, AT 2003, 4'41" • **Please Say Something** David O'Reilly, DE/IE 2009, 10'01" • **Love & Theft** Andreas Hykade, DE 2010, 6'50"

→ Do/Je/Th, 14:15, Sterk 1

→ Fr/Ve, 22:45, Trafo 2

ANNETTE'S ALL-TIME FAVOURITES

71', 16+



Tram, Michaela Pavlátová, CZ 2012

D Achtung: Die Filme dieses Programms brennen sich unauslöschlich ins Gedächtnis ein! Gemeinsam sind ihnen die intensive Sinnlichkeit und eine eigenständige Bildsprache. Und: Sie bedienen keine Geschlechterstereotypen. Stattdessen feiern sie einen selbstbestimmten Entdecker*innengeist und eine ebenso verspielte wie unbändige Lust. **F** Attention: les films de ce

programme se graveront de manière indélébile dans votre mémoire! Ils ont en commun une sensualité intense et un langage visuel original. De plus, ils n'exploitent pas les stéréotypes de genre; ils encouragent plutôt un esprit de découverte autodéterminé et un désir aussi ludique qu'irrépressible. **E** Caution: the films in this programme are certain to sear themselves into your memory. They all share an intense sensuality and a visual language all of their own. And they don't play into any gender stereotypes, either. Instead, they celebrate a self-determined spirit of exploration and a playful and unbridled zest.

Kuratiert von/Commissaire/Curated by: Annette Schindler

Bloeistraat II Nienke Deutz, BE 2018, 9'41" • **Time Out** Priit Pärn, EE 1984, 9'11" • **Tram** Michalea Pavlátová, CZ 2012, 7'49" • **Solar Walk** Réka Bucsi, DK 2018, 20'55" • **A la votre** Monique Renault, NL 1973, 2'11" • **Pussy** Renata Gasiorowska, PL 2016, 8'00" • **Moms on Fire** Joanna Rytel, SE 2016, 12'50"

→ Mi/Me/We, 22:45, Trafo 2
→ Do/Je/Th, 16:15, Sterk 1

IVANA'S CHOICE

77', 16+



Slug Life, Sophie Koko Gate, GB/US 2018

D Aufgewachsen ist Ivana Kvesić mit MTV-Musikvideos und animierten TV-Serien. Kuratierend war sie vorwiegend bei den Internationalen Kurzfilmtagen Winterthur und den Schweizer Jugendfilmtagen tätig. Mit «Ivana's Choice» zeigt sie eine kleine Auswahl ihrer liebsten Filmperlen – ein Programm gespickt mit animierten Kurzfilmen und Musikvideos. **F** Ivana Kvesić a grandi devant les clips musicaux sur MTV et les séries télévisées animées. En tant que curatrice, elle a surtout travaillé pour Internationale Kurzfilmtage Winterthur et Festival Ciné Jeunesse Suisse. Avec «Ivana's Choice», elle présente une sélection de ses œuvres préférées – un programme qui ne choisit pas entre courts métrages d'animation et vidéos musicales. **E** Ivana Kvesić grew up on a diet of MTV music videos and animated TV series. She has previously primarily curated programmes for Internationale Kurzfilmtage Winterthur and Schweizer Jugendfilmtage (Swiss Youth Film Festival). In "Ivana's Choice", she's showing a small selection of gems she loves – it will be a programme peppered with animated short films and music videos.

Kuratiert von/Commissaire/Curated by: Ivana Kvesić

Hi Stranger Kirsten Lepore, US 2016, 2'56" • **Egg** Martina Scarpelli, DK/FR 2018, 12'07" • **Slug Life** Sophie Koko Gate, GB/US 2018, 6'36" • **Swatted** Ismaël Joffroy Chandoutis, FR 2018, 22'00" • **An Ecstatic Experience** Ja'Tovia Gary, US 2015, 6'11" • **Gros Chagrin** Céline Devaux, FR 2017, 14'57" • **Best Animal Videos [WATCH NOW]** Katarzyna Mieczowicz, PL 2019, 6'27" • **Ivan's Need** Veronica L. Montaño, Manuela Leuenberg, Lukas Suter, CH 2015, 6'20"

→ Do/Je/Th, 22:45, Trafo 3
→ Fr/Ve, 16:15, Trafo 3

A WALL IS A SCREEN

ca. 90', 10+



A Wall is a Screen, Hamburg 1, © Nadine Mayer

D Das Hamburger Kollektiv «A Wall is a Screen» verwandelt weltweit Fassaden und andere Strukturen in Leinwände. Das Publikum folgt dem Projektionsteam von Wand zu Wand und somit von Film zu Film. Nur der Startpunkt dieser Kurzfilmwanderung ist im Vorfeld bekannt, die Filme und weiteren Orte sind eine Überraschung. **F** Dans le monde entier, les membres du collectif hambourgeois «A Wall is a Screen» transforment des façades et d'autres structures en écrans. Le public suit l'équipe de projection de mur en mur et donc de film en film. Seul le point de départ de cette randonnée de courts métrages est connu à l'avance, les films et les autres lieux seront des surprises. **E** Hamburg-based collective "A Wall is a Screen" turns facades and structures around the world into cinema screens. The audience follows the projection team from wall to wall – and from film to film. Only the trail's starting point is revealed in advance. The different stops and the short films shown along the way are kept a surprise.

Kuratiert von/Commissaire/Curated by: Team A Wall is a Screen, awalliscreen.com

Teilnahme kostenlos/Participation gratuite/Attendance is free of charge

→ Sa, 20:30, Start: Festivalzentrum/Festival Centre

TEAM FAVOURITE: PRINCESS MONONOKE

133', JP/en or de*, 12+
Hayao Miyazaki, JP 1997



D Als Ashitaka nach dem Ursprung eines Dämonen sucht, der ihn verflucht hat, gerät er zwischen die Fronten. Angeführt von Herrin Eboshi führen die Menschen der Eisenhütte einen erbitterten Krieg gegen die Götter des Waldes. Auf deren Seite wiederum kämpft ein Mensch: die ominöse Prinzessin Mononoke. Ein Ghibli-Klassiker perfekt für die grosse Leinwand. **F** Alors qu'Ashitaka cherche l'origine d'un démon qui l'a maudit, il se retrouve pris entre deux feux. Menés par la maîtresse Eboshi, les humains de l'usine de fer mènent une guerre acharnée contre les dieux de la forêt. Du côté de ces derniers, un humain se bat: l'inquiétante princesse Mononoke. Un film classique de Ghibli parfaitement adapté au grand écran. **E** When Ashitaka searches for the origin of a demon that has cursed him, he finds himself caught in a feud. Led by Mistress Eboshi, the people of the ironworks wage a fierce war against the gods of the forest. On their side fights a human: the mysterious Princess Mononoke. A Ghibli classic that's perfect for the big screen.

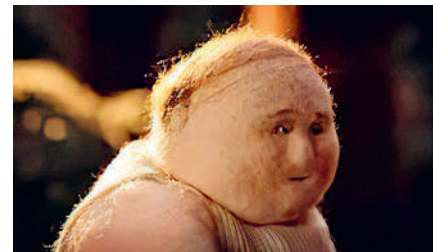
→ Mi/Me/We, 11:45, Trafo 1
→ Sa, 20:45, Trafo 3
→ So/Di/Su, 14:15, Orient

* More information on subtitles on fantoche.ch

FANTOCHE ONLINE

FANTOCHE BEST-OF AUF FILMINGO

5+



Best Film 2012: «Oh Willy...», Emma De Swaef, Marc James Roels, BE/FR/NL 2012

D Wer von Euch weiss noch, welche Animationsfilme am allerersten Fantoche-Festival prämiert wurden? Wir haben exklusiv zur 20. Fantoche-Edition sämtliche als «Best Film», «Best Swiss Film» und «Best Kids» prämierten Filme der vergangenen Jahre zusammengestellt und zeigen sie vom 6. bis 30. September auf filmingo.ch. **F** Et si vous pouviez (re)voir les films qui ont été primés lors de la toute première édition de Fantoche? Pour le 20^e anniversaire, nous avons rassemblé en exclusivité tous les films primés en tant que «Best Film», «Best Swiss Film» et «Best Kids» lors des éditions précédentes. Ils sont à disposition du 6 au 30 septembre sur filmingo.ch. **E** Ever fancied seeing the prize-winning films from the first ever edition of Fantoche? As an exclusive celebration of our 20th edition, we've put together all of the award-winning films from the "Best Film", "Best Swiss Film" and "Best Kids" categories from previous years and will be showing them from 6 to 30 September on filmingo.ch.

Unterstützt von/Avec le soutien de/Supported by:
Bundesamt für Kultur • Kanton Aargau

→ filmingo.ch

FANTOCHE@PLAYSUISSE GOES EXPERIMENTAL

75', 14+



Aletsch Negative, Laurence Bonvin, CH 2019

D Das Festival d'Animation Annecy, das grösste Animationsfilmfestival der Welt, feierte 2022 den Schweizer Animationsfilm in einer ausgedehnten Werkschau. Fantoche kuratierte dafür ein Programm mit Fokus auf experimentelle Schweizer Animationskurzfilme. Seit dem 9. Juni sind die Filme auf Play Suisse zu sehen. **F** En 2022, le Festival d'Animation Annecy, le plus grand festival de films d'animation au monde, a rendu hommage au cinéma d'animation suisse avec une vaste sélection d'œuvres. Pour l'occasion, Fantoche a élaboré une compilation axée sur les courts métrages d'animation expérimentaux. Depuis le 9 juin déjà, ces films sont visibles sur Play Suisse. **E** In 2022, the Festival d'Animation Annecy, the world's biggest animated film festival, celebrated Swiss animated film with an extended showcase. Accordingly, Fantoche has curated a programme focusing on experimental animated shorts from Switzerland. The films are available to view on Play Suisse from 9 June.

→ playsuisse.ch/film_festivals



A*

27.8.2022 – 15.1.2023

**Eine Frau ist eine Frau
ist eine Frau...**

Eine Geschichte der Künstlerinnen

***Aargauer Kunsthaus**

Aargauerplatz · CH-5001 Aarau
Di-So 10-17Uhr Do 10-20Uhr
www.aargauerkunsthhaus.ch

Suzanne Baumann, *Blaubart*, 1991
Aargauer Kunsthaus, Aarau / Schenkung Suzanne Baumann

NETZWERK
CINEMA
CH

FILM STUDIEREN AUF MASTER- UND DOKTORATSSTUFE · FILMWISSENSCHAFT · FILMREALISATION



WWW.NETZWERK-CINEMA.CH

RESEAU/NETZWERK
CINEMA CH

Unil
UNIL | Université de Lausanne

Universität
Zürich UZH

hdk
Zürcher Hochschule der Künste
Zürcher Fachhochschule

éca | HEAD
Genève

cinémathèque suisse

Università
della Svizzera
italiana

«Subotkin» - Land of Wonders © Peter Volkart 2021

FOR KIDS & TEENS

Unterstützt von/Avec le soutien de/Supported by:
Gemeinde Wettingen • SWISSLOS Kanton Aargau

TALENT INDUSTRY

60', 14+



Ant Symphony, Eirini Georgiadou, CH 2022

D Lerne den Nachwuchs der Schweizer Animationsfilmszene kennen. Erfahre Neues und vernetze Dich. Das kurze Filmprogramm bringt Dir aktuelle Themen näher, Inputs der Profis erweitern Deinen Horizont. Danach findet ein Networking-Apéro statt. **F** Voici l'occasion de rencontrer la relève du cinéma d'animation suisse, de se renseigner et de se connecter. De se familiariser avec des sujets actuels lors d'un programme de films et de profiter de la présence des gens de la profession. Suivra un apéritif de réseautage. **E** Get to know the latest talent from Switzerland's animation scene. Learn new things and network with others. The short film programme will help you get to grips with topical issues, while input from professionals will widen your horizons. A networking drinks event will take place afterwards.

LO-BO SI EI "A flower story" Matthieu Noël, CH 2022, 2'28" • **Augenstückblicke** Zaira Zübli, CH 2021, 2'00" • **Haute couture** Gian Wildi, CH 2021, 3'16" • **The Lost Astronaut** Leo Martin, CH 2021, 5'32" • **Ant Symphony** Eirini Georgiadou, CH 2022, 2'57" • **Concrete Flower** Elvis Germano, CH 2021, 7'06"

In Zusammenarbeit mit/En collaboration avec/In collaboration with: Schweizer Jugendfilmtage/Festival Ciné Jeunesse Suisse/Swiss Youth Film Festival

→ So/Di/Su, 12:15, Sterk 1

WALK-IN-WORKSHOP: KINDERDISCO

5+



Workshop Kinderdisco

D Du wolltest schon immer selber einen Trickfilm machen? Wir erwecken mit verschiedenen Materialien und der Stop-Tricktechnik die Fantoche-Maskottchen zum Leben und feiern mit ihnen eine grosse Party. Komm einfach vorbei - ob mit oder ohne Vorkenntnisse, alle sind willkommen. Wir freuen uns auf Dich! **F** Tu as toujours voulu réaliser toi-même un film d'animation? Nous donnerons vie aux mascottes de Fantoche à l'aide de différents matériaux et de la technique du stop-motion pour monter une grande fête. Viens nous voir - avec ou sans connaissances préalables, la porte est ouverte. Nous nous réjouissons de t'accueillir! **E** Have you always dreamt of making your own animated film? With a mix of different materials and stop motion technology, we'll bring the Fantoche mascots to life and invite them to a great big party. Feel free to stop by - experienced animators and beginners are welcome. We look forward to seeing you!

Leitung/Led by: Jessica Studer

Deutsch, Englisch/German, English

Teilnahme kostenlos/Attendance is free of charge

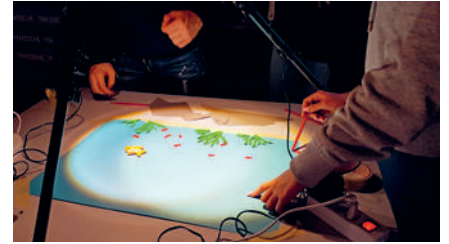
→ Mi/Me/We, 15:30 - 18:30, Festivalzentrum, Workshopzelt

→ Sa, 15:30 - 18:30, Festivalzentrum, Workshopzelt

→ So/Su, 15:30 - 18:30, Festivalzentrum, Workshopzelt

WHEEL OF FORTOON

60', 6+



Einblick in einen Animationsfilm-Workshop

D Junge Kreative beweisen ihr Talent im wilden, ungebremsten und aufregenden Programm für das jüngere Publikum. Wer mit dem Hauptpreis nach Hause geht, entscheidet das Glücksrad. **F** De jeunes créateurs/-trices prouvent leur talent dans un programme sauvage, débridé et passionnant pour le jeune public. La roue de la fortune décidera du premier prix. **E** New creative talents strut their stuff in a wild, unbridled and exciting programme for younger audiences. The wheel of fortune decides who goes home with the top prize.

In Zusammenarbeit mit/En collaboration avec/
In collaboration with: Schweizer Jugendfilmtage/
Festival Ciné Jeunesse Suisse/Swiss Youth Film Festival

Filmliste siehe Katalog/Liste des films, voir catalogue/
For film list, see catalogue & fantoche.ch

→ Sa, 12:15, Orient

Für Kinder/Jugendliche geeignet/Idéal pour les enfants/les jeunes/Suitable for kids/teens:

→ Kids Film Competition, p. 7

→ Panorama Teens, p. 8

→ Focus The Balkans, Animation for Kids: Classic Films and New Creators, p. 21

→ Animation Goes Multimedia: REFRESH x Fantoche, p. 23

→ Performance «La Risata Cangianta», p. 27

Langfilme/Longs métrages/Feature Films:

→ «Interdit aux chiens et aux Italiens», p. 9

→ «Oink», p. 9

→ «Yuku et la fleur d'Himalaya», p. 9

→ «The House of the Lost on the Cape», p. 9

→ «The Girl From the Other Side», p. 10

→ «Princesse Dragon», p. 10

→ «Summer Ghost», p. 11

→ «The Deer King», p. 11

→ «I am What I am», p. 11

→ «Where Is Anne Frank», p. 11

→ «Princess Mononoke», p. 13

→ «Persepolis», p. 22

	10:00	12:15	14:15	16:15	
DI/MA/TU 6.9.	Trafo 1				
	Trafo 2				
	diverse				
MI/ME/WE 7.9.	Trafo 1	L ● ● Princess Mononoke 133', 11:45, p.13	C ● ● International Competition 1 69', p.5	C ● ● International Competition 2 71', p.5	
	Trafo 2	S ● ● Panorama Reflection II 75', p.8	C ● ● Swiss Competition 1 72', p.7	L ● ● Yuku et la fleur d'Himalaya 62', p.9	
	Trafo 3	OC, S ● ● Renaissance 69', p.22	FB, S ● ● New Voices 59', p.20	L ● ● Silver Bird and Rainbow Fish 104', p.10	L ● ● Dozens of Norths 64', p.10
	Sterk 1		L ● ● Aurora's Sunrise 96', p.10	CE, S ● ● Juggling With Explosives 70', p.12	CE, S ● ● Fanto... Are You?
	Orient			C ● ● Kids Film Competition 1 74', p.7	C ● ● Kids Film Competition 2 74', p.7
	diverse	P ● ● Rampe: Artists' Brunch 10:30-12:00, p.25			● ● ● Royal: Performance «La Risata Cangiante» 25', 16:00, p.27 W ● ● Festival Centre: Walk-in Workshop: Kinderdis
DO/FR/TH 8.9.	Trafo 1		C ● ● International Competition 2 71', p.5	C ● ● International Competition 3 67', p.5	
	Trafo 2	S ● ● Panorama Reflection I 73', p.8	SP, S ● ● Talentiert! Berlinale Talents 62', p.26	L ● ● Princesse Dragon 74', p.10	C ● ● Swiss Competition 1 72', p.7
	Trafo 3	L ● ● The Timekeepers of Eternity 62', p.11	FB, S ● ● Regija - A Glimpse Into Animation History 76', p.20	SP, T ● ● Studio Presentation: Beast Animation 70', p.25	SP ● ● Meet the Artist: Ad
	Sterk 1	SP, S ● ● 20 Jahre Animation Luzern 74', p.26	L ● ● Bob Spit - We Do Not Like People 90', p.10	CE, S ● ● Yours sincerely, D. 73', p.12	CE, S ● ● Annette's All-Favourites 71', p.12
	Orient			SP, L ● ● My Sunny Maad (Supporting Film: Kino - Bucharest) 80', 14:00, p.26	L ● ● The Deer King 120', 16:00, p.11
	diverse	P ● ● Rampe: Artists' Brunch 10:30-12:00, p.25			
FR/VE 9.9.	Trafo 1		C ● ● International Competition 3 67', p.5	C ● ● International Competition 4 67', p.5	
	Trafo 2	S ● ● Panorama Teens 71', p.8	S ● ● Panorama Reflection I 73', p.8	C ● ● Swiss Competition 1 72', p.7	L ● ● Where Is Anne Frank 99', p.11
	Trafo 3	FB, S ● ● Zagreb School of Animation - An Incomplete Introduction 73', p.20	L ● ● Silver Bird and Rainbow Fish 104', 12:00, p.10	FB, S ● ● Animation for Kids: Classic Films and New Creators 55', p.21	CE, S ● ● Ivana's Choice 71', p.11
	Sterk 1		SP, S ● ● Retrospective: Michaela Pavlátová 58', p.26	SP, L ● ● My Sunny Maad (Supporting Film: Kino - Bucharest) 80', p.26	SP, T ● ● Making-of Bob Spit p.10
	Orient		FB, S ● ● New Voices 59', p.20	FB, S ● ● Between Art and Experiment 66', p.21	FB, S ● ● Women in Ball
	diverse	P ● ● Trafo, Halle 36.2 + 3: Fantoche Industry Day (Industry Breakfast 8:00-9:00; Focus Switzerland: What's next for Streaming Services? 9:00-10:20; Focus International: Animation on Sidelines, 10:35-12:00; Workshop 1: Working with Clients, 13:00-14:00; Workshop 2: Submission 101, 13:00-14:00; Artist Talk: «The House», 14:00-16:00; Workshop 3: Content Development, 16:00-17:00; Workshop 4: Vimeo Staff Pick, 16:00-17:00; Industry Apéro, 17:00-18:00), p.24			
SA 10.9.	Trafo 1		C ● ● International Competition 4 67', p.5	L ● ● Where Is Anne Frank 99', p.11	
	Trafo 2	L ● ● Yuku et la fleur d'Himalaya 62', p.9	L ● ● Oink 72', p.9	C ● ● Swiss Competition 2 66', p.7	
	Trafo 3	CE, S ● ● Juggling With Explosives 70', p.12	SP, S ● ● Talentiert! Berlinale Talents 62', p.26	C ● ● Kids Film Competition 1 74', p.7	C ● ● Kids Film Competition 2 74', p.7
	Sterk 1	L ● ● Dozens of Norths 64', p.10	S ● ● Panorama Teens 71', p.8	P ● ● Game Industry Focus: Playful Animations 70', p.25	T, S ● ● Let's Talk: #Me
	Orient		J, S ● ● Wheel of Fortoon 60', p.15	L ● ● Princesse Dragon 74', p.10	L ● ● I Am What I Am 104', 16:00, p.11
	diverse	P ● ● Rampe: Artists' Brunch 10:30-12:00, p.25	T Rampe: Let's Talk: Immersive Technologies - New Realities 70', 13:00, p.23		W ● ● Festival Centre: Walk-in Workshop: Kinderdis
SO/DI/SU 11.9.	Trafo 1	S ● ● Panorama Reflection I 73', p.8	L ● ● The Deer King 120', 11:45, p.11	L ● ● Interdit aux chiens et aux Italiens 80', p.9	
	Trafo 2	L ● ● Princesse Dragon 74', p.10	L ● ● Yuku et la fleur d'Himalaya 62', p.9	L ● ● Oink 72', 14:00, p.9	L ● ● I Am What I Am 104', 16:00, p.11
	Trafo 3	FB, S ● ● Between Art and Experiment 66', p.21	FB, S ● ● Animation for Kids: Classic Films and New Creators 55', p.21	S ● ● Panorama Teens 71', p.8	S ● ● Panorama Reflection II 75', p.8
	Sterk 1	L ● ● The Timekeepers of Eternity 62', p.11	J, S ● ● Talent Industry 60', p.15	P ● ● How Animators and Game Designers Work Together p.25	L ● ● The Island 85', p.11
	Orient		OC, L ● ● Persepolis 96', p.22	L ● ● Princess Mononoke 133', p.13	
	diverse	P ● ● Rampe: Artists' Brunch 10:30-12:00, p.25	SP, S ● ● Unter der schiefen Brücke: Bagno Popolare 11:00-16:00, p.27		W ● ● Festival Centre: Walk-in Workshop: Kinderdis
DAILY	Stanzerei	Animation Goes Multimedia: REFRESH x Fantoche Mi/Me/We-Fr/Ve, 12:00-20:00; Sa, 12:00-22:00; So/Di/Su, 12:00-18:00, p.23			
	Gluri Suter Huus	Exhibition Overcoming Biographies? Mi/Me/We-Sa, 15:00-18:00; So/Di/Su, 11:00-17:00, p.22			
	Festival Centre	Fantoche-Shop Di/Ma/Tu, 12:00-22:30; Mi/Me/We-Sa, 11:00-22:30; So/Di/Su, 11:00-21:00, p.30			
	Festival Centre	Fantoche-Beiz/Restaurant Di/Ma/Tu, 18:00-23:00; Mi/Me/We-So/Di/Su, 12:00-23:00; Villa Paul Di/Ma/Tu-Fr/Ve, 10:00-18:30; Sa, 09:00-16:00, p.30			
	Online	Fantoche Best-of auf Filmingo 6-30 September 2022, p.13; Fantoche@Playsuisse Goes Experimental ongoing-May 2023, p.13			

C Competition
 L Feature Length Film
 S Short Films
 CE Celebrating 20 Editions
 FB Focus The Balkans
 OC Overcoming Crisis
 SP Special Programmes
 P For Professionals
 J For Kids & Teens
 W Workshop
 T Talk

18:30		20:45		22:45		
		Eröffnungsfilm/Film d'Ouverture/Opening Film: 100', 19:30, p.9				Trafo 1
		Eröffnungsfilmprogramm/Sélection d'Ouverture/ Opening Selection 70', 19:30				Trafo 2
Trafohalle: Eröffnung/Ouverture/Opening ab 17:15, auf Einladung/sur invitation/by invitation						
Competition 2 71', p.5	C ● ● International Competition 3 67', p.5	C ● ● International Competition 4 67', p.5	L ● ● The Girl From the Other Side 70', p.10			Trafo 1
	C ● ● Swiss Competition 2 66', p.7	L ● ● Nayola 83', p.9	CE, S ● ● Annette's All-Time Favourites 71', p.12			Trafo 2
64', p.10	L ● ● The House of the Lost on the Cape 105', 18:15, p.9	L ● ● Surprise, Surprise! Überraschungsfilm/film surprise/ surprise film, p.11				Trafo 3
ou Serious? 68', p.12	SP, S ● ● 20 Jahre Animation Luzern 74', p.26	FB, S ● ● Zagreb School of Animation - An Incomplete Introduction 73', p.20				Sterk 1
Competition 2 73', p.7		L ● ● The Island 85', p.10				Orient
SP ● ● Ausstellung Langmatt: Raumbahn VI, Führung ca. 60', 17:15, p.22	● ● ● Royal: Performance «La Risata Cangiante» 25', 20:00, p.27		SP ● ● Royal Fish - Fantoche Late Night: Let's GIF!, Party, u. a. mit Resident DJ «whitegirlsstudypalayst» 22:00, p.28			diverse
co 15:30-18:30, p.15						
Other Side 70', p.10	C ● ● International Competition 4 67', p.5	C ● ● International Competition 1 69', p.5				Trafo 1
n 2 66', p.7	L ● ● Interdit aux chiens et aux Italiens 80', p.9	L ● ● Unicorn Wars 91', p.9	L ● ● The Island 85', p.10			Trafo 2
rian Lokman p.26	C ● ● Swiss Competition 1 72', p.7	L ● ● Summer Ghost (Supporting Film: My Year of Dicks) 64', p.11	CE, S ● ● Ivana's Choice 77', p.13			Trafo 3
Time	C ● ● Swiss Animation Industry Award 18:00-20:00, p.25	OC, S ● ● Renaissance 69', p.22				Sterk 1
	OC, L ● ● Persepolis 96', p.22	L ● ● Silver Bird and Rainbow Fish 104', p.10				Orient
T Rampe: Let's Talk: Film and War 75', 18:00, p.21	SP ● ● Royal Fish - Fantoche Late Night: VJ-Battle Doors 20:00, p.28					diverse
	SP, S ● ● Unter der schiefen Brücke: Bagno Popolare 18:00-00:00; Just How Big Is the Ocean? 49', ab 21:00, p.27					
Competition 1 69', p.5	C ● ● International Competition 2 71', p.5	L ● ● Interdit aux chiens et aux Italiens 80', p.9	L ● ● Unicorn Wars 91', p.9			Trafo 1
nk 99', p.11	L ● ● Surprise, Surprise! Überraschungsfilm/film surprise/ surprise film, p.11	C ● ● Swiss Competition 2 66', 21:00, p.7	CE, S ● ● Yours sincerely, D. 73', p.12			Trafo 2
e 77', p.13	L ● ● I Am What I Am 104', p.11	L ● ● The House of the Lost on the Cape 105', 21:00, p.9	S ● ● Panorama Reflection II 75', 23:00, p.8			Trafo 3
Bob Spit - We Do Not Like	L ● ● Bob Spit - We Do Not Like People 90', p.10	L ● ● Aurora's Sunrise 96', p.10	L ● ● Dozens of Norths 64', p.10			Sterk 1
kan Animation 74', p.21	FB, S ● ● Regija - A Glimpse Into Animation History 76', p.20	L ● ● The Deer King 120', p.11				Orient
in the opment &	SP, S ● ● Unter der schiefen Brücke: Bagno Popolare 18:00-00:00; Just How Big Is the Ocean? 49', ab 21:00, p.27					diverse
Gluri Suter «Krisen im 7:00, p.22			SP ● ● Royal Fish - Fantoche Late Night: Trash Music Videos, A/V-Show von Franck Vigroux & Kurt d'Haeseleer, Party, u. a. mit Resident DJ «whitegirlsstudypalayst» Doors 21:00, p.28			
Competition 1 69', p.5	C ● ● International Competition 2 71', p.5	C ● ● International Competition 3 67', p.5	L ● ● Bob Spit - We Do Not Like People 90', p.10			Trafo 1
p.9	L ● ● Nayola 83', p.9	L ● ● Surprise, Surprise! Überraschungsfilm/film surprise/ surprise film, p.11	L ● ● The Timekeepers of Eternity 62', 23:00, p.11			Trafo 2
Competition 2 73', p.7	C ● ● Swiss Competition 1 72', p.7	L ● ● Princess Mononoke 133', p.13				Trafo 3
Too, p.27	L ● ● The House of the Lost on the Cape 105', p.9	L ● ● Summer Ghost (Supporting Film: My Year of Dicks) 64', 21:00, p.11	CE, S ● ● Fanto... Are You Serious? 68', p.12			Sterk 1
104', p.11	OC, L ● ● Persepolis 96', p.22	FB, S ● ● Women in Balkan Animation 74', p.21				Orient
co 15:30-18:30, p.15			SP ● ● Royal Fish - Fantoche Late Night: Fantoche-Jubiläumsparty mit DJ Shullio aka Daniel Suljić, A/V-Show von Arthur Hnatek & Sophie LeMeillor, Party, u. a. mit Resident DJ «whitegirlsstudypalayst» Doors 21:00, p.28			diverse
	SP, S ● ● Unter der schiefen Brücke: Bagno Popolare 18:00-00:00; Just How Big Is the Ocean? 49', ab 21:00, p.27	SP S ● ● Merker Areal Vorplatz: A Wall is a Screen 20:30, p.13				
nk 99', p.11	L ● ● Summer Ghost (Supporting Film: My Year of Dicks) 64', p.11	Best of Fantoche, 20:15, geschlossene Vorstellung auf Einladung/ sur invitation/by invitation, p.5				Trafo 1
.11	L ● ● Nayola 83', p.9	● ● Best of Fantoche p.5				Trafo 2
ion II 75', p.8	L ● ● The Girl From the Other Side 70', p.10	● ● Best of Fantoche p.5				Trafo 3
10	L ● ● Aurora's Sunrise 96', p.10	● ● Best of Fantoche p.5				Sterk 1
						Orient
						diverse
Trafohalle: Preisverleihung/Remise de prix/Award ceremony 18:00, auf Einladung/sur invitation/by invitation						
co 15:30-18:30, p.15						
						Stanzerei
						Gluri Suter Huus
						Festival Centre
						Festival Centre
						Online



AB 25. AUGUST IM KINO
RIFFRAFF

BOURBAKI



**FANTOCHE
 EXTRA**

**OVERCOMING BIOGRAPHIES?
 EDITION MODERNE ZU GAST IM GSH**

Der Comicverlag Edition Moderne präsentiert im Rahmen von Fantoche eine Auswahl Graphic Novels zum Thema Krisen und Krisenbewältigung in Biografien.

7. – 11. September 2022

Podium «Krisen im Comic»: Freitag, 9.9.2022, 17 Uhr
 mit: Stefan Haller, Autor Edition Moderne; Anja Wicki, Autorin Edition Moderne; Sarah Merten, Leiterin Galerie im Gluri Suter Huus

Anreise GSH: RVBW Buslinie 3, Richtung Wettingen Brunnenwiese, Haltestelle St. Sebastian (15 Min. ab Baden)

Parallele Ausstellung: Kilian Rütthemann & Michael Günzburger

GSH

Galerie im Gluri Suter Huus
 Bifangstrasse 1, 5430 Wettingen,
 www.glurisuterhuus.ch
 Mi – Sa 15 – 18 Uhr, So 11 – 17 Uhr

wettingen
 stern an der limmat

AARGAUER
 KURATORIUM

KUNST
 AARGAU

Edition Moderne / Stefan Haller, Schattemütter, 2021; Grafik: aorta.design



**Rund um 600 Jahre Hotel- und
 Kulinarik-Geschichte.**



Atrium-Hotel Blume · Kurplatz 4 · 5400 Baden · blume-baden.ch

Bachelor Animation Master Animation

20 Years Anniversary Screening
Wednesday 18:30
Kino Sterk 1
Free Entrance* with Apéro

hslu.ch/animation
hslu.ch/master-animation
animation-luzern.ch

*Ticket required

Reprise | Saskia Buletti, Carine Christ, Livia Neuenschwander, Leance Vaischenk

www.accademiadimitri.ch/master
AUDITION IS OPEN!
MASTER OF ARTS IN THEATRE

PHYSICAL THEATRE TEATRO DI FIGURA: MATERIAL, OBJECT AND PUPPET THEATRE APPLIED THEATRE PRACTICE

INSCRIPTION DEADLINE
5.3.2023

ADMISSION EXAMINATIONS
18-20.4.2023 (3 days full time)

BEGINNING OF THE ACADEMIC YEAR
SEPTEMBER 2023

INFORMATIONS
LANGUAGE: ENGLISH
DURATION OF STUDIES: 4 SEMESTERS
WHERE: VERSCIO, TICINO, SWITZERLAND

Accademia Dimitri - The Academy of Physical Theatre

ART HOUSE USE

HKOB Hochschule der Künste Bern
hkb.bfh.ch

BH

FOCUS THE BALKANS

D Die komplexe, vielstimmige und teils traumatische Vergangenheit und Gegenwart der Balkanstaaten spiegelt sich auch in ihren Animationsfilmen wider. Der Länderfokus Balkan nimmt in fünf kuratierten Programmen die historische Entwicklung der dortigen Animationsfilmszene ebenso in den Blick wie ihre jüngsten Arbeiten. Gezeigt werden aktuelle Werke von Animator*innen sowie experimentelle, von zeitgenössischer Kunst inspirierte Filme. Im Kinderprogramm sind neben neuen Animationsfilmen auch einige zeitlose Klassiker zu sehen. **F** Le passé (et le présent) complexe, polyphonique et parfois traumatisant des Balkans se reflète dans les films d'animation de la région. Dans le cadre de cinq programmes inédits, cette section spéciale sur les Balkans retrace le développement historique des cinématographies locales, mais présente aussi des travaux très récents, ainsi que des films expérimentaux inspirés de l'art contemporain. Le

programme pour enfants regroupe quelques nouveaux films d'animation ainsi que des classiques intemporels. **E** The complex, polyphonic and sometimes traumatic past and present of the Balkan states is reflected in their animated films. The country spotlight on the Balkans examines the historic development of the nations' animation scene as well as the latest work to emerge from the region in five curated programmes. Current works from animators and experimental films inspired by contemporary art are set to be shown. In the children's programme, timeless classics will be shown alongside new films.

Unterstützt von/Avec le soutien de/Supported by: SWISSLOS Kanton Aargau

→ Overcoming Crisis, p. 22
→ Let's Talk: Diskussionsreihe, p. 23, 27
→ Royal Fish – Fantoche Late Night, p. 28

ZAGREB SCHOOL OF ANIMATION – AN INCOMPLETE INTRODUCTION

73', 16+



Substitute, Dušan Vukotić, YU 1961

D Die Werke der Zagreber Filmemacher*innen beeinflussen mit ihrem limitierten Stil und satirischer Sozialkritik die internationale Animationszene. Filmkritiker Georges Sadoul taufte sie nach der bahnbrechenden Vorführung in Cannes 1958 «Zagreb School of Animation». Seitdem haben sie ihren festen Platz in der Geschichte des Animationsfilms. **F** Les œuvres des cinéastes de Zagreb ont influencé l'animation internationale avec leur sens aigu de la stylisation et leur critique sociale satirique. Le critique Georges Sadoul parlait d'une «école d'animation de Zagreb» après leur présentation révolutionnaire à Cannes en 1958. Depuis, ils ont leur place dans l'histoire du cinéma d'animation. **E** With its minimalist style and satirical social commentary, the work of filmmakers from Zagreb has had a major influence on the international animation scene. After a groundbreaking screening at Cannes in 1958, film critic Georges Sadoul dubbed the movement the “Zagreb School of Animation”. It has occupied a special place in the history of animated film ever since.

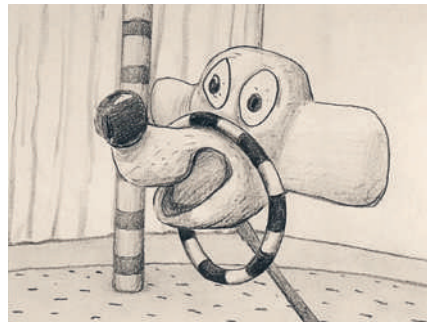
Kuratiert von/Commissaire/Curated by: Daniel Šuljić

Opening night Nikola Kostelac, YU 1957, 9'48" • **The Inspector Returned Home** Vatroslav Mimica, YU 1959, 13'00" • **Substitute** Dušan Vukotić, YU 1961, 10'00" • **Don Quixote** Vlado Kristl, YU 1961, 10'45" • **Balthasar – Light-house Keeping** Zlatko Grgić, Boris Kolar, Ante Zaninović, YU 1967, 10'00" • **Tup Tup** Nedeljko Dragić, YU 1972, 10'00" • **Fisheye** Joško Marušić, YU 1980, 9'00"

→ Mi/Me/We, 20:45, Sterk 1
→ Fr/Ve, 10:00, Trafo 3

REGIJA – A GLIMPSE INTO ANIMATION HISTORY

72', 16+



Kiss Me Gentle Rubber, Zvonko Čoh, SI 1984

D Die Filmproduktion in den anderen Republiken des damaligen Jugoslawien stand zwar im Schatten der «Zagreb School of Animation», war jedoch nicht weniger interessant! Diese Auswahl zeigt Filmemacher*innen, die die Animationszene in ihren Ländern entscheidend prägten – einige davon mit grossem internationalem Erfolg. **F** Si la production cinématographique dans les autres républiques de l'ex-Yougoslavie est restée dans l'ombre de cette «école d'animation de Zagreb», elle n'en est pas moins intéressante! Cette sélection présente des cinéastes qui ont marqué de manière décisive l'animation dans leur pays, parfois avec un grand succès international. **E** Filmmakers from other countries belonging to former Yugoslavia may not have enjoyed the same renown as the “Zagreb School of Animation”, but their work is no less interesting. This selection showcases filmmakers that have had a significant impact on the animation scene in their own countries – some of whom also enjoyed international success.

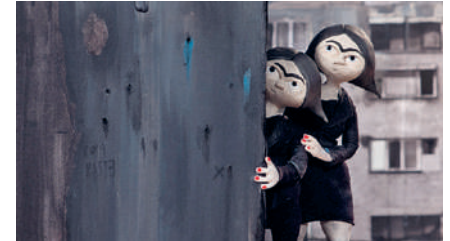
Kuratiert von/Commissaire/Curated by: Daniel Šuljić

The Arrow Miki Muster, YU 1960, 5'35" • **Swamp** Koni Steinbacher, YU 1977, 5'50" • **Kiss Me Gentle Rubber** Zvonko Čoh, SI 1984, 4'00" • **Point of Mouth** Midhat Ajanović, BA 2009, 4'35" • **Agent provocateur** Nedžad Begović, BA 1998, 9'00" • **Adam: 5 do 12** Petar Oligorovski, YU 1977, 5'01" • **The Bride** Borislav Sajtinac, YU 1971, 8'10" • **Last TV News** Nikola Majdak, YU 1983, 5'00" • **She** Vera Vlajić, YU 1976, 5'01" • **Tango Ragtime** Rastko Čirić, YU 1985, 7'34" • **Krst, kvadrat, krug** Kazimira Maljevića Veljko Bikić, YU 1993, 4'20" • **My Baby Left Me** Milorad Krstić, HU 1995, 8'20"

→ Do/Je/Th, 12:15, Trafo 3
→ Fr/Ve, 18:30, Orient

NEW VOICES

59', 14+



Untravel, Ana Nedeljkić, Nikola Majdak, RS 2018

D In den Balkanländern scheinen alte und neue soziale Probleme unauflöslich verknüpft zu sein. Der Krieg der 1990er Jahre und die teils folgende Isolation prägten sich tief ein. Dieses Programm mit Filmen kosovarischer, serbischer und kroatischer Animator*innen ist ein kritischer und emanzipatorischer Nachhall der vergangenen 30 Jahre. **F** Dans les Balkans, les problèmes sociaux du passé et du présent semblent indissolublement liés. La guerre des années 1990 et l'isolement qui a pu s'en suivre ont laissé une empreinte profonde. Ce programme de films réalisés par des animateurs/-trices kosovars/-es, serbes et croates est un écho critique et émancipateur des 30 dernières années. **E** In the Balkans, social issues old and new appear to be inextricably linked. The war that ravaged the nations in the 1990s and the isolation that followed in parts had a major impact. This programme featuring films from Kosovan, Serbian and Croatian animators is a critical and emancipatory echo of the last three decades.

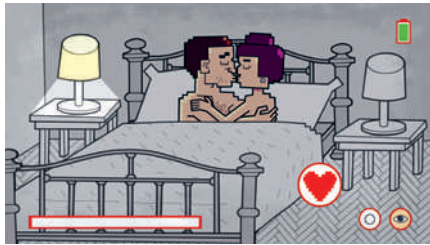
Kuratiert von/Commissaire/Curated by: Petrit Gora

Those Who Drown Cling to Foam Urtina Hoxha, XK 2020, 4'21" • **Mardhë** Flaka Kokolli, XK 2021, 4'17" • **Rabbitland** Ana Nedeljkić, Nikola Majdak, RS 2013, 7'26" • **Untravel** Ana Nedeljkić, Nikola Majdak, RS 2018, 9'20" • **A Cat Is Always Female** Martina Mestrovic, Tanja Vujasinovic, HR 2019, 15'43" • **All Those Sensations in My Belly** Marko Dješka, HR 2020, 13'00" • **KONA** Spat Morina, XK 2021, 5'11"

→ Mi/Me/We, 12:15, Trafo 3
→ Fr/Ve, 12:15, Orient

WOMEN IN BALKAN ANIMATION

74+, 14+



Gamer Girl, Irena Jukić Pranjić, HR 2016

D Filmemacherinnen werden in der Balkan-Animationsszene seit etwa 20 Jahren zunehmend sichtbar. Viele ihrer Filme handeln von der Ambivalenz des Menschen im Chaos moderner Gesellschaften, untersuchen die Beziehung zur Natur und betrachten die Welt sowie die Rolle der Frauen aus feministischer Perspektive. **F** Les créatrices sont de plus en plus visibles dans l'animation des Balkans depuis une vingtaine d'années. Nombre de leurs films traitent de l'ambivalence de l'être humain dans le chaos des sociétés modernes. Ils examinent nos relations avec la nature et repensent au féminin le monde ainsi que le rôle des femmes. **E** For the past two decades, female filmmakers have had an increasingly visible presence on the Balkan animation scene. Many of their films deal with human ambivalence amid the chaos of modern societies, reflect on our relationship with nature, and view the world and women's role in it from a feminist perspective.

Kuratiert von/Commissaire/Curated by: Mina Sablić Papajić

Untravel Ana Nedeljković, Nikola Majdak, RS 2018, 9'20" • **Imbued Life** Ivana Bošnjak, Thomas Johnson, HR 2019, 12'15" • **Natural Selection** Aleta Rajić, BA 2019, 10'00" • **Elusiveness** Marija Vulić, Isidora Vulić, RS 2020, 6'54" • **Snakelet** Kristina Stojanovski, Krste Gospodinovski, Žarko Ivanov, MK 2020, 10'00" • **Wheel of Life** Tamara Maksimović, BA 2021, 4'00" • **The Meaning** Iva Čirić, RS 2020, 3'05" • **Steakhouse** Špela Čadež, SI 2021, 9'30" • **Gamer Girl** Irena Jukić Pranjić, HR 2016, 9'00"

→ Fr/Ve, 16:15, Orient

→ Sa, 20:45, Orient

BETWEEN ART AND EXPERIMENT

66+, 16+



Monuments, Iva Čirić, RS 2010

D Dieses Programm zeigt künstlerische Werke, die die Grenzen aufheben zwischen Genres und Formaten, Gegenwartskunst und experimentellem Film, Animation und Doku. In der Auseinandersetzung mit Zeit und Raum, mit Orten, Identität und Erinnerung wird der Bezug zwischen Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft ausgehandelt. **F** Ce programme présente des œuvres artistiques qui abolissent les frontières entre les genres et les formats, l'art contemporain et le cinéma expérimental, l'animation et le documentaire. En se confrontant au temps et à l'espace, aux lieux, à l'identité et à la mémoire, le rapport entre passé, présent et futur est négocié. **E** This programme presents works that blur the boundaries between genres and formats, modern art and experimental film, animation and documentary. They create a dialogue between time and space, explore places, identities and memories, and navigate the relationship between past, present and future.

Kuratiert von/Commissaire/Curated by: Branka Benčić

Events Meant to Be Forgotten Marko Tadić, HR 2020, 6'00" • **How Steel Was Tampered** Igor Grubić, HR 2019, 12'40" • **My Father's Damn Camera** Miloš Tomić, RS 2021, 6'04" • **A Cat Is Always Female** Martina Mestrovic, Tanja Vujasinović, HR 2019, 15'43" • **Monuments** Iva Čirić, RS 2010, 4'00" • **Ispod kojeg li su kamena ispuzali** Daniel Suljić, HR 2018, 5'00" • **Lunch** Ana Hušman, HR 2008, 17'00"

→ Fr/Ve, 14:15, Orient

→ So/Di/Su, 10:00, Trafo 3

ANIMATION FOR KIDS: CLASSIC FILMS AND NEW CREATORS

55+, 4+



KOYAA - Slippery Soap, Kolja Saksida, SI 2019

D Dieses Programm vereint neuere Animationsfilme für Kinder sowie einige Klassiker, die sich über Jahrzehnte ihre Aktualität bewahrt haben. Auch wenn der Filmsspass im Vordergrund steht, eröffnet der sensible Umgang mit ernsteren Themen zugleich viele Möglichkeiten, ins Gespräch zu kommen. **F** Ce programme présente des films d'animation récents pour enfants ainsi que quelques classiques qui ont conservé toute leur actualité au fil des décennies. Bien que le plaisir cinématographique soit au premier plan, le traitement sensible de sujets sérieux se prête à de nombreuses possibilités de conversation. **E** This programme will show newer animated films for children alongside classics which have proven their ongoing relevance for decades. While film fun is the main focus, the sensitive way in which serious issues are handled opens up many opportunities for dialogue, too.

Kuratiert von/Commissaire/Curated by: Mina Sablić Papajić

Hedgehog's Home Eva Cvijanović, CA/HR 2017, 10'00" • **Just For The Record** Vojin Vasović, RS 2020, 7'01" • **KOYAA - Slippery Soap** Kolja Saksida, SI 2019, 2'45" • **The Game** Dušan Vukotić, YU 1962, 12'18" • **Web** Nataša Glišović, SI 2020, 3'37" • **Woof-Woof** Boris Kolar, YU 1964, 8'56" • **KOYAA - Dancing Socks** Kolja Saksida, SI 2017, 2'54" • **The Willow** Katarina Srejić, RS 2021, 7'16"

→ Fr/Ve, 14:15, Trafo 3

→ So/Di/Su, 12:15, Trafo 3

LET'S TALK: FILM AND WAR



Those Who Drown Cling to Foam, Urtina Hoxha, XK 2020

D Welche Rolle nimmt das Medium Film im Krieg und in der Darstellung von Krieg ein? Wie beeinflussen aktuelle und vergangene Kriege die künstlerische Arbeit? Im partizipativen Talk wird über unterschiedliche Funktionen des Mediums wie Aufklärung, Verarbeitung, Unterhaltung und Manipulation diskutiert. **F** Quel est le rôle du cinéma dans la guerre et dans la représentation de la guerre? Comment les guerres actuelles et passées influencent-elles le travail artistique? Cette conférence participative permettra de discuter des différentes fonctions cinématographiques telles que l'information, la contextualisation, le travail de deuil, le divertissement et la manipulation. **E** What role does film play in war and the depiction of war? How have conflicts past and present influenced creativity? This interactive discussion will address the various roles of film, from education to processing, entertainment to manipulation.

Moderiert von/Animé par/Moderated by: Jasmin Basic

→ Do/Je/Th, 18:00, Rampe

Eintritt frei/Entrée libre/Free admission

OVERCOMING CRISIS

D Täglich müssen Menschen nebst globalen auch persönliche Krisen meistern. Oft können diese gut bewältigt werden, aber es gibt auch solche, die sich in der menschlichen Seele als Trauma festsetzen. Dieser Fokus stellt den Versuch dar, einen Heilungsprozess in Gang zu setzen, indem wir über Krisen und Traumata reden. Die beiden Ausstellungen beleuchten unterschiedliche Facetten der Krisenbewältigung von Mensch und Tier. **F** Chaque jour, nous faisons face à des crises globales et personnelles. Il y a celles que l'on maîtrise, mais aussi d'autres qui restent ancrées dans l'âme humaine pour devenir des traumatismes. Cet accent tente de mettre en route un processus de guérison en parlant de crises et de

traumatismes. Les deux expositions mettent en lumière différentes facettes de la gestion de crise par l'homme et l'animal. **E** We are confronted with crises – global and personal – every single day. Most are handled with aplomb – but others leave their mark on the spirit. This programme is an attempt to set a healing process in motion by tackling crises and trauma. The two exhibitions illuminate different facets of how humans and animals cope with crises.

Unterstützt von/Avec le soutien de/Supported by: SWISSLOS Kanton Aargau

→ Let's Talk: Film and War, p. 21
→ Focus The Balkans, p. 20

PERSEPOLIS

96', FR/en or de*, 12+

Vincent Paronnaud, Marjane Satrapi, FR 2007



D Infolge des Ersten Golfkrieges in den 1980er Jahren kommt die junge Iranerin Marjane nach Wien, wo sie ihre neuen Freiheiten genießt, dann aber im Heimweh versinkt, bevor sie sich schliesslich in Paris eine Existenz aufbauen kann. Mit «Persepolis» hat die Comiczeichnerin Marjane Satrapi 2007 humorvoll ihre Autobiografie verfilmt. **F** Suite à la première guerre du Golfe dans les années 1980, la jeune iranienne Marjane arrive à Vienne, où elle profite d'abord de ses nouvelles libertés, mais sombre ensuite dans le mal du pays avant de se construire une existence à Paris. Avec «Persepolis», la dessinatrice de BD Marjane Satrapi adapte en 2007 une version assez humoristique de son autobiographie. **E** In the aftermath of the Iranian Revolution, Marjane, a young Iranian woman, comes to Vienna in the 1980s. At first, she makes the most of her new-found freedom, but then she becomes incredibly homesick. Finally, she builds a new life for herself in Paris. Cartoonist Marjane Satrapi released "Persepolis", a humorous film adaptation of her own autobiography, in 2007.

Kuratiert von/Commissaires/Curated by: Oswald Iten

→ Do/Je/Th, 18:30, Orient
→ Sa, 18:30, Orient
→ So/Di/Su, 12:15, Orient

* More information on subtitles on fantoche.ch

RENAISSANCE

69', 16+



Table, Joao Fazenda, PT 2020

D Pandemie, Lockdown, Krieg, Migration ... Das Leben war nicht leicht in letzter Zeit. Wie finden wir aus diesen Krisen heraus? Wie können wir

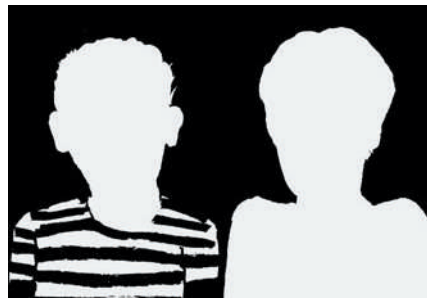
Hoffnung schöpfen? Die Kurzfilme dieses Programms feiern unsere kleinen und grossen individuellen oder kollektiven Siege über Trübsal, Verlust, Flucht und Kriege. **F** Maladie, confinement, guerre, migration. Dure, dure, la vie ces derniers temps. Comment sortir de ces crises? Comment cultiver l'espoir? Ce programme revisite une dizaine de courts métrages célébrant nos petites et grandes victoires, individuelles ou collectives, sur la morosité, la perte, la fuite, la guerre. **E** Pandemic, lockdown, war, migration – we are living through tough times. How do we manage to overcome these crises? How can we cultivate hope? This programme features a dozen short films that celebrate our victories, big and small – be they individual or collective – over gloom, loss, flight and war.

Kuratiert von/Commissaires/Curated by: Doris Cleven

Aubade Maurice Carrero, CH 2014, 5'25" • **The Hedgehog in the Fog** Iouri Norstein, RU 1975, 9'00" • **Basav!** Janis Aussel, FR 2018, 4'00" • **Lettres des femmes** Augusto Zanovello, FR 2013, 11'15" • **Pépé le morse** Lucrèce Andreada, FR 2017, 14'45" • **Nest** Sonja Rohleder, DE 2019, 4'00" • **Table** Joao Fazenda, PT 2020, 10'00" • **Tram** Michaela Pavlátová, CZ 2012, 7'49" • **Tulips Shall Always Grow** Georges Pal, US 1942, 7'14" • **Damn It** Elena Walf, DE 2021, 1'00"

→ Mi/Me/We, 10:00, Trafo 3
→ Do/Je/Th, 20:45, Sterk 1

AUSSTELLUNG GLURI SUTER HUUS: OVERCOMING BIOGRAPHIES?



Schattenmutter, Stefan Haller, Edition Moderne 2021

D Die Edition Moderne präsentiert in der Galerie im Gluri Suter Huus Wettingen eine Auswahl Graphic Novels zum Thema Krisen und Krisenbewältigung in Biografien. An einem Podium diskutieren zwei Autor*innen über das Umwandeln von Erfahrungen in einen literarischen Stoff. **F** Dans la galerie du Gluri Suter Huus Wettingen, Edition Moderne présente des romans graphiques racontant la gestation de crises dans plusieurs biographies. Lors d'une table ronde, deux auteurs discutent des différentes manières de transformer des expériences en matière littéraire. **E** Edition Moderne presents a selection of graphic novels about crises and crisis responses in biographical works at the Gluri Suter Huus gallery

in Wettingen. Two authors will join a panel discussion on the process of transforming personal experiences into literature.

Kuratiert von/Commissaire/Curated by: Sarah Merten

In Zusammenarbeit mit/En collaboration avec/
In collaboration with: Edition Moderne

→ Mi/Me/We-Sa, 15:00–18:00, So/Di/Su, 11:00–17:00

Eintritt frei/Entrée libre/Free admission

Podium «Krisen im Comic» mit/avec/with: Stefan Haller, Autor «Schattenmutter» (Edition Moderne), Anja Wicki, Autorin «in Ordnung» (Edition Moderne) • Moderiert von/Animé par/Moderated by: Sarah Merten, Leiterin Galerie im Gluri Suter Huus • Deutsch/Allemand/German
→ Fr/Ve, 17:00, Galerie im Gluri Suter Huus, Wettingen

AUSSTELLUNG LANGMATT: RAUMFAHRT VI



Planty of Love, Badel/Sarbach 2020

D Die sechste Ausgabe der Ausstellungsreihe «Raumfahrt» widmet sich dem Thema Insekten aus künstlerischer Perspektive. Junge Schweizer Künstler*innen präsentieren Werke, die sich mit Leichtigkeit, Humor und Poesie auf die Hierarchien und Symbiosen zwischen Mensch und Krabbeltier einlassen. **F** La sixième édition de la série d'expositions «Raumfahrt» propose des regards artistiques sur les insectes. De jeunes artistes suisses présentent des œuvres qui abordent avec légèreté, humour et poésie les hiérarchies et les symbioses entre l'homme et les petites bêtes. **E** The sixth edition of the "Raumfahrt" exhibition series is dedicated to the topic of insects as depicted from an artistic perspective. Young Swiss artists present works that take a light-hearted, humorous and poetic approach to examining the hierarchies and symbiosis between people and creepy crawlies.

Mit Werken von/Avec des œuvres de/With works by:
Badel/Sarbach, Val Minnig, Joaquim Cantor Miranda

→ Di/Ma/Tu – Fr/Ve, 14:00–17:00
→ Sa – So/Di/Su, 11:00–17:00

Eintritt/Entrée/Admission CHF 12.-/15.-

Führung durch die Ausstellung mit/Visite guidée de l'exposition avec/Guided tour through the exhibition mit Daniela Minneboo & Cornelia Hesse-Honegger

→ Mi/Me/We, 17:15, Museum Langmatt

ANIMATION GOES MULTIMEDIA: REFRESH × FANTOCHE

D Die interdisziplinäre Ausstellung diskutiert in ausgewählten Projekten mögliche Zukunftsvisionen des Designs und der Künste und reflektiert die Rolle von Designer*innen und Künstler*innen in einer zunehmend digitalisierten Welt. **F** L'expo interdisciplinaire évoque, à travers une sélection de projets, des visions d'avenir possibles du design et des arts et réfléchit au rôle des designers et des artistes dans un monde de plus en plus numérisé. **E** The interdisciplinary exhibition

tackles potential visions of the future of art and design in a selection of projects and reflects the role of designers and artists in an increasingly digital world.

Unterstützt von/Avec le soutien de/Supported by: SWISSLOS Kanton Aargau

Kuratiert von/Commissaire/Curated by: Maïke Thies (Departement Design, ZHdK) • In Zusammenarbeit mit/En collaboration avec/In collaboration with: ZHdK

→ Weitere Informationen: refresh.zhdk.ch

→ Mi/Me/We - Fr/Ve, 12:00 - 20:00, Stanzerei

→ Sa, 12:00 - 22:00, Stanzerei

→ So/Di/Su, 12:00 - 18:00, Stanzerei

ABGOTT



Playable installation, Stefan Kraft, CH 2021

VIRTUAL REAL ROOMS



Social VR game, Chris Elvis Leisi, CH 2021

FINITE MIRROR

Neural Volumetric Capture, Florian Bruggisser, Chris Elvis Leisi, Patxi Exequiel Aguirre, Immersive Arts Space ZHdK, CH 2022

THE MANY LIVES OF LOLA LANE

Digitally manipulated self-portrait, Maria Guta, CH 2021

DOWN THE ROAD



Narrative indie game, Johannes Köberle, CH 2021

KUSUNDA



VR, Gayatri Parameswaran & Felix Gaedkte, CH 2021

LET'S TALK: IMMERSIVE TECHNOLOGIES - NEW REALITIES

D Die Kreativindustrie befindet sich im Umbruch. Immersive und disruptive Technologien wie Virtual und Augmented Reality oder künstliche Intelligenz verändern die Arbeit von Künstler*innen und Designer*innen. Wir beleuchten die Chancen und Risiken für Games, Film, Theater, Journalismus und die Kunst im Allgemeinen. **F** L'industrie créative est en pleine mutation. Les technologies immersives et disruptives telles que la réalité virtuelle et augmentée ou l'intelligence artificielle transforment le travail des artistes et des designers. Nous mettons en lumière les opportunités et les risques pour les jeux, le cinéma, le théâtre, le journalisme et l'art en général. **E** The creative industries are in a state of flux. Immersive and disruptive technologies like VR, AR and AI are transforming the work of artists and designers. We examine the opportunities and risks facing the fields of gaming, film, theatre, journalism and the arts in general.

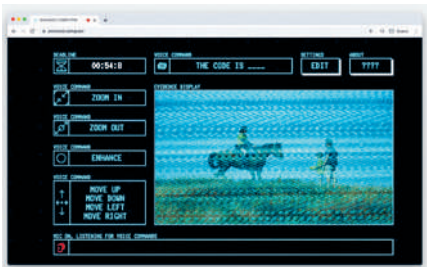
Moderiert von/Animé par/Moderated by: Maïke Thies

→ Sa, 13:00, Rampe

Eintritt frei /Entrée libre/ Free admission

→ Let's Talk: Diskussionsreihe, p. 21, 27

ENHANCE.COMPUTER



Web-based game, Nicole He, CH 2018

PSYCHOTIC BATHTUB



Indie game, Natasha Sebben, CH 2022

ALL THE LIVES



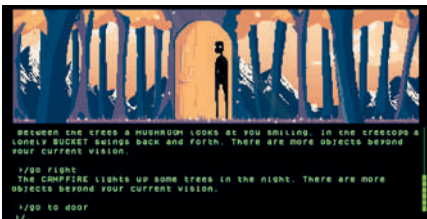
Immersive installation, Nadine Cocina, Björn Franke, Isabela Gygax, Paulina Zybinska und Schauspieler*innen, CH 2022

THE SOOTHSAYINGS OF IRIS



Video 4K, Maria Guta, Lauren Huret, CH 2020

[I] DOESN'T EXIST



Indie game, Luzia Hüttenmoser, Anna-Lena Pontet, CH 2021

POSTERSERIE REFRESH #4



Festival-Identitätsentwicklung mit AI, Andreas Refsgaard, Patrik Ferrarelli, CH/DK 2021

FOR PROFESSIONAL AUDIENCES

Presenting Partner Industry Day: Migros-Kulturprozent
fantoche.ch/industryday

FANTOCHE INDUSTRY DAY

BRIDGING THE GAP



Industry Day 2021

D Die achte Ausgabe des «Industry Day» steht im Zeichen des Brückenbaus: Themen, die bisher unzugänglich erschienen, sollen den Animationsfilmschaffenden nähergebracht werden. Lokale und internationale Gäste stellen ihre Erfahrungen, Ansichten und Ideen zur Weiterentwicklung des Animationsfilms vor. **F** La huitième journée de l'industrie est placée sous le signe de la création de liens: quelques possibilités qui semblaient a priori hors d'atteinte seront présentées aux animateurs/-trices. Des spécialistes suisses et internationaux/-ales partagent leurs expériences, leurs points de vue et leurs solutions pour faire évoluer le cinéma d'animation. **E** The eighth edition of the festival's "Industry Day" is all about building bridges: the aim is to share issues that previously seemed inaccessible with the animation professionals. Local and international guests will present their experiences, views and ideas on taking animated film further.

Kuratiert von/Commissaires/Curated by: Amélie Cochet und Marwan Abdalla Eissa

Moderiert von/Animé par/Moderated by: Jane Mumford

Englisch/Anglais/English

→ Fr/Ve, 8:00–18:00, Trafo, Hallen/halls 36.2 + 36.3

INDUSTRY BREAKFAST

D Entspannter Einstieg in einen informationsreichen Tag bei Kaffee und Gipfeli. **F** Début détendu d'une journée riche en informations autour d'un café et d'un croissant. **E** A relaxed introduction to an informative day of events over coffee and pastries.

→ Fr/Ve, 8:00–9:00, Trafo, Hallen/halls 36.2 + 36.3

FOCUS SWITZERLAND: WHAT'S NEXT FOR STREAMING SERVICES?

D Streamingdienste geben heute in der Filmindustrie den Ton an. Expert*innen aus unterschiedlichen Bereichen der Produktion und Programmation berichten, wie Co-Produktionen mit solchen Anbietern ablaufen. **F** Les services de streaming donnent aujourd'hui le ton dans l'industrie cinématographique. Des experts/-tes de différents domaines de la production et de la programmation racontent comment se déroulent les coproductions avec de telles entreprises. **E** Streaming services set the tone for today's film industry. Experts from different areas of production and programming report on how co-productions with these organisations work.

→ Fr/Ve, 9:00–10:20, Trafo, Hallen/halls 36.2 + 36.3

FOCUS INTERNATIONAL: ANIMATION ON THE SIDELINES



Interessiertes Publikum am Industry Day 2019

D Vertreter*innen diverser A-Festivals hinterfragen und diskutieren die minimale Präsenz des Animationsfilms an diesen Festivals. **F** Des représentants/-tes de divers festivals «A» remettent en cause la présence minimale du cinéma d'animation auprès des grands festivals. **E** Representatives from various A-list film festivals investigate and discuss the minimal presence of animated film at these events.

In Zusammenarbeit mit/En collaboration avec/
In collaboration with: Kaboom Animation Festival

Moderiert von/Animé par/Moderated by: Wouter Jansen

→ Fr/Ve, 10:35–12:00, Trafo, Hallen/halls 36.2 + 36.3

WORKSHOP 1: WORKING WITH CLIENTS

D Der etablierte Regisseur und VFX Artist Roman Kälin (PULK) teilt seine Erfahrungen aus dem Auftragsdschungel und gibt Tipps zur erfolgreichen Zusammenarbeit mit Kund*innen. **F** Le réalisateur et artiste VFX Roman Kälin (PULK) raconte ce que l'on peut vivre dans la jungle des commandes et comment établir une collaboration réussie avec des clients/-tes. **E** Established director and VFX artist Roman Kälin (PULK) shares his experiences from the weird and wonderful world of commissioning and offers advice on successful collaboration with clients.

→ Fr/Ve, 13:00–14:00, Trafo, Hallen/halls 36.2 + 36.3

WORKSHOP 2: SUBMISSION 101

D Olivier Zobrist (Langfilm) und Saskia von Virág (Virage Film) vermitteln praktisches Wissen zur Einreichung eines erfolgversprechenden Filmdossiers. **F** Quelle est la meilleure manière de soumettre un dossier de film? Olivier Zobrist (Langfilm) et Saskia von Virág (Virage Film) donnent des pistes. **E** Olivier Zobrist (Langfilm) and Saskia von Virág (Virage Film) share practical tips on submitting a successful pitch deck.

→ Fr/Ve, 13:00–14:00, Trafo, Hallen/halls 36.2 + 36.3

ARTIST TALK: «THE HOUSE»



The House, Emma de Swaef, Marc James Roels u. a., GB 2022

D Marc James Roels (Regisseur), Félicie Haymoz (Character Designer), Angela Poschet (Line Producer) und Joost Zoetebier (Production Manager) geben exklusive Einblicke in Character Design, VFX und Produktion der Stop-Motion-Anthologie «The House». **F** Marc James Roels (réalisateur),

Félicie Haymoz (Character Designer), Angela Poschet (Line Producer) et Joost Zoetebier (Production Manager) évoquent le character design, les VFX et la production de leur anthologie en stop-motion, «The House». **E** Marc James Roels (director), Félicie Haymoz (character designer), Angela Poschet (line producer) and Joost Zoetebier (production manager) offer exclusive insights into character design, VFX and production for the stop motion anthology "The House".

→ Fr/Ve, 14:00–16:00, Trafo, Hallen/halls 36.2 + 36.3

WORKSHOP 3: CONTENT DEVELOPMENT & TRAINING

D Florian Weghorn (Berlinale Talents) und Corinna Marschall (MEDIA Desk Suisse) stellen Möglichkeiten der Stoffentwicklung und Weiterbildungsangebote im Animationsfilm vor. **F** Florian Weghorn (Berlinale Talents) et Corinna Marschall (MEDIA Desk Suisse) présentent des solutions concernant le développement de sujets et les offres de formation continue dans le domaine du cinéma d'animation. **E** Florian Weghorn (Berlinale Talents) and Corinna Marschall (MEDIA Desk Suisse) present options for content development and further training opportunities in animated film.

→ Fr/Ve, 16:00–17:00, Trafo, Hallen/halls 36.2 + 36.3

WORKSHOP 4: VIMEO STAFF PICK

D Ina Pira, Kuratorin bei Vimeo, erzählt über den Prozess hinter dem Auswahlverfahren von Staff Pick und gibt Einblick in die Ziele und Visionen von Vimeo. **F** Ina Pira, curatrice chez Vimeo, explique le processus derrière la sélection de Staff Pick et résume les objectifs et la vision de Vimeo. **E** Vimeo curator Ina Pira discusses the process behind selecting Staff Pick films and offers insights into Vimeo's aims and visions.

→ Fr/Ve, 16:00–17:00, Trafo, Hallen/halls 36.2 + 36.3

INDUSTRY APÉRO

D Gelegenheit, die Eindrücke des Tages in lockerer Atmosphäre Revue passieren zu lassen und sich mit anderen Gästen auszutauschen. **F** L'occasion de passer en revue les impressions de la journée dans une atmosphère détendue et d'échanger des idées avec d'autres invités/-tées. **E** An opportunity for visitors to look back on their impressions of the day's events and chat to other guests in a relaxed atmosphere.

→ Fr/Ve, 17:00–18:00, Trafo, Hallen/halls 36.2 + 36.3

SAIA

SWISS ANIMATION INDUSTRY AWARD



SAIA Preisverleihung 2021

D Die Präsentation der Shortlist und die Prämierung der besten animierten Schweizer Auftragsfilme in Zusammenarbeit mit SWISSFILM ASSOCIATION findet neu bereits am Donnerstag statt. Mit Studiopräsentation von Beast Animation und Apéro im Anschluss. **F** La présentation de la shortlist et la remise des prix des meilleurs films d'animation suisses de commande en collaboration avec SWISSFILM ASSOCIATION est avancée d'un jour et aura désormais lieu jeudi. Avec la présentation du studio Beast Animation et un apéro. **E** The presentation of the shortlist and the awarding of the best commissioned animations in Switzerland in conjunction with SWISSFILM ASSOCIATION will now take place on Thursday. There will also be a studio presentation followed by drinks.

Presenting Partner/Prize donor:
SWISSFILM ASSOCIATION, Jingle Jungle AG

→ Do/Je/Th, 18:00 – 20:00, Sterk 1

WORKSHOPS & MORE

FOCAL-WORKSHOP ANIMAPROD: SCHREIBEN FÜR KURZE UND MITTELLANGE ANIMATIONSFILME (TV UND KINO)



FOCAL-Workshop, Fantoche 2018

D In diesem zweitägigen Workshop geht es um das Schreiben von Skripts für animierte Kurzfilme und TV-Specials. Der zündende Funke, die Figuren, der Kern der Geschichte, die Dramaturgie, das Genre, der persönliche Schaffensprozess ... All diese Themen werden anhand von Fallstudien und Praxis-Sessions vertieft. **F** Un workshop de deux jours pour comprendre et explorer les techniques d'écriture du court métrage d'animation et du spécial TV. L'étincelle de base, les personnages, le cœur de l'histoire, la dramaturgie, le genre, le processus de création personnel, etc. – autant de thèmes qui seront abordés à travers des études de cas et des sessions pratiques. **E** A two-day workshop introducing and exploring screenwriting techniques for short animated films and TV specials. Drawing on case studies and during hands-on sessions, topics for discussion will include initial inspiration, characters, genre, core story, composing the script and our own personal creative process.

In Zusammenarbeit mit/En collaboration avec/
In collaboration with: FOCAL, focal.ch

With: Claire Paoletti (FR) & Eckart Fingberg (DE)

FR/de mit Simultanübersetzung/avec traduction
simultanée/with simultaneous translation

Closed event, advance registration required

ARTISTS' BRUNCH



Artists' Brunch 2021

D Fantoche lädt zum Brunch! Die Filmemacher*innen der Kurzfilmprogramme geben in einem entspannten morgendlichen Gespräch Einblick in ihre Gedankenwelt und die Entstehung ihrer Filme. Dazu gibt es Brunch und Kaffee für alle Besucher*innen. **F** Fantoche vous invite au brunch! Les cinéastes des programmes de courts métrages évoquent leurs mondes et la création de leurs films lors d'une discussion matinale détendue. En outre, un brunch et du café sont offerts aux participants/-tes. **E** Brunch with Fantoche! Filmmakers from the short film programmes will give an insight into their imagination and the creation of their films in a relaxed morning discussion over coffee and brunch, served for all guests.

Gastgeber*innen/Hôtes/Hosts: Olivier Samter & Jane Mumford

Englisch/Anglais/English

→ Mi/We, Do/Th, Sa, So/Su, 10:30 – 12:00,
Rampe + Livestream via Youtube

STUDIO PRESENTATION: BEAST ANIMATION



Mr. Paper, Beast Animation, BE 2017

D Ben Tesseur und Steven de Beul gründeten ihr Studio Beast Animation im Jahr 2004. Seitdem inszenierten und produzierten sie vielfältige Stop-Motion-Projekte, darunter «Ce magnifique gâteau!» und «Panique au village». Ihr jüngstes Projekt und technischer Meilenstein «Coppelia» verbindet klassisches Ballett mit Animation. **F** Ben Tesseur et Steven de Beul ont fondé leur studio Beast Animation en 2004. Depuis, ils réalisent et produisent des projets en stop-motion d'une grande diversité, dont «Ce magnifique gâteau!» et «Panique au village». Leur projet le plus récent et le plus important sur le plan technique, «Coppelia», est une rencontre entre ballet classique et animation. **E** Ben Tesseur and Steven de Beul founded their studio Beast Animation in 2004. Since then, they've been directing and producing a wide range of stop motion projects, among them "The Magnificent Cake" and "Panique au Village". Their most recent project and technical milestone «Coppelia» combines classical ballet with animation.

In Anwesenheit von/En présence de/In the presence of:
Dorien Schetz (Line Producer & Studio Manager)

Kuratiert und moderiert von/Commissaire et modérateur/Curated and moderated by: Erik van Drunen

Englisch/Anglais/English

→ Do/Je/Th, 14:15, Trafo 3

GAME INDUSTRY FOCUS: PLAYFUL ANIMATIONS

D Schweizer Spiele, die Animationskunst und Game Design vereinen, waren in den letzten Jahren auf dem Weltmarkt sehr erfolgreich. Wie gestaltet sich deren Zusammenarbeit? Die SGDA erkundet auch in diesem Jahr die Schnittstellen zwischen Animation und Game Design. Schweizer und internationale Spielentwickler*innen zeigen das Potenzial der Verbindung beider Disziplinen auf. **F** Des jeux vidéo suisses combinant l'art de l'animation et de la conception ont connu un grand succès sur le marché mondial ces dernières années. Comment s'organise leur coopération? Une fois de plus, la SGDA explore les points de contact entre l'animation et la conception de jeux. Des développeurs/-peuses de jeux suisses et internationaux illustrent le potentiel de la combinaison des deux disciplines. **E** Swiss video games that combine animation art with game design have proven to be highly successful on the global market over the past few years. How do they work together? This year, the SGDA will once more explore the intersection between animation and game design. Swiss and international game developers will show what can happen when the two disciplines meet.

Kuratiert von/Commissaire/Curated by: Swiss Game Developers Association (SGDA)

Die Veranstaltung ist öffentlich und für alle Besucher*innen geeignet./Cet événement est ouvert au grand public./The event is public and suitable for all visitors.

→ Sa, 14:15, Sterk 1

HOW ANIMATORS AND GAME DESIGNERS WORK TOGETHER



Präsentation der Prototypen im Kino 2019

D In diesem Workshop arbeiten Animator*innen und Game Designer*innen während der Festivalwoche gemeinsam an Games und erforschen die Grenzbereiche und Schnittstellen beider Disziplinen. Die entstehenden Prototypen werden am Sonntag im Kino Sterk präsentiert. **F** Dans le cadre de cet atelier, des animateurs/-trices et des game designers travaillent ensemble sur des jeux pendant la semaine du festival et explorent ce qui sépare et ce qui unit les deux disciplines. Les prototypes qui en résultent seront présentés le dimanche au cinéma Sterk. **E** In this workshop, animators and game designers will collaborate on games throughout the festival week, exploring the dividing lines and overlapping aspects of the two disciplines. The prototypes produced will be presented on Sunday at Kino Sterk.

Englisch/Anglais/English

In cooperation with Lucerne School of Art and Design, Animation, the Zurich University of the Arts, Game Design, and Grand Casino Baden

→ Final presentation: So/Di/Su, 14:15, Sterk

→ Making-of «Bob Spit: We Do Not Like People», p. 10
→ Let's Talk: Diskussionsreihe, p. 21, 23, 27
→ Animation Goes Multimedia: REFRESH x Fantoche, p. 23
→ 20 Jahre Animation Luzern, p. 26
→ Talentierte! Berlinale Talents, p. 26
→ Meet the Artist: Adriaan Lokman, p. 26
→ Retrospektive: Michaela Pavlátová, p. 26

SPECIAL PROGRAMMES

20 JAHRE ANIMATION LUZERN

79', 14+



Travelogue Tel Aviv, Samuel Patthey, CH 2017

D Die Studienrichtung Animation der Hochschule Luzern – Design & Kunst feiert ihr 20-jähriges Bestehen. Sie prägte die Schweizer Animationsszene mit und wurde 2021 zur besten Animationsschule am Animafest Zagreb gewählt. Wir zeigen eine Auswahl der besten Filme erfolgreicher Absolvent*innen. **F** La filière animation de l'École d'art et de design de l'Université de Lucerne fête ses 20 ans d'existence. Élue meilleure école d'animation lors de l'Animafest de Zagreb en 2021, elle continue à marquer considérablement l'animation suisse. Une sélection des meilleurs films de diplôme. **E** The Lucerne School of Art and Design is celebrating the 20th anniversary of its Animation degree programme. It has strongly influenced the Swiss animation scene, and won the Best Animation School Award at Animafest Zagreb in 2021. We're showing a selection of the best films by graduates of the programme.

Kuratiert von/Commissaire/Curated by: Jürgen Haas

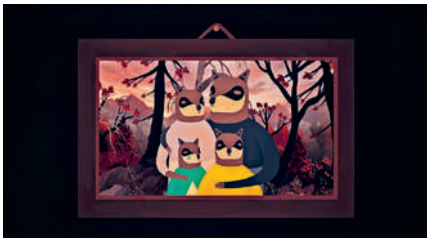
Sweet Nothing Joana Fischer, Marie-Christine Kenov, CH 2021, 4'00" • **Signalis** Adria Flückiger, CH 2008, 3'50" • **Ruben Leaves** Frederic Siegel, CH 2015, 5'00" • **Travelogue Tel Aviv** Samuel Patthey, CH 2017, 6'00" • **Proxy** Ramon Arango, Haidi Marburger, Nina Hoffmann, CH 2017, 5'30" • **Bei Wind und Wetter** Remo Scherrer, CH 2016, 11'20" • **3.5%** Lukas Bieri, CH 2021, 2'50" • **The Edge** Geraldine Cammissar, Zaida Kutay, CH 2020, 7'20" • **Tôt out tard** Jadwiga Kowalska, CH 2007, 5'00" • **Ooze** Kilian Vilim, CH 2017, 5'30" • **Sauna** Lara Perren, Anna Lena Spring, CH 2021, 4'20" • **Concrete** Pirmin Bieri, Aura Joana, Nicolas Roth, Luca Struchen, CH 2018, 7'30" • **he sökherö** Aline Höchli, CH 2015, 5'50" • **La Vida de una Piñat** Elena Helle, Marina Kunz, Kai Müro, Raphael Pfyffer, CH 2020, 4'41"

→ Mi/Me/We, 18:30, Sterk 1*
→ Do/Je/Th, 10:00 Sterk 1

*Eintritt frei, Apéro im Anschluss/Entrée libre, suivi d'un apéritif/Free admission, followed by drinks

TALENTIERT! BERLINALE TALENTS

62', 14+



Wild Beasts, Marta Prokopová, Michal Blaško, SK/CZ 2019

D Hinter jedem Animationsfilm steckt eine Menge Arbeit – und ein spannendes Talent. Berlinale Talents fördert junge Künstler*innen beim Entwickeln ihrer vielfältigen Werke. Mit diesem Best-of-Programm präsentieren sich die 20-jährige Berliner Talentschmiede und ihre Teilnehmenden aus aller Welt erstmals am Fantoche. **F** Derrière chaque film d'animation se cache beaucoup de travail – et un talent passionnant. Berlinale Talents encourage de jeunes artistes à développer leurs œuvres de tous genres.

Ce vivier berlinois, qui a désormais 20 ans, et ses découvertes du monde entier se présentent pour la première fois à Fantoche avec un programme best-of. **E** Behind every animated film is a huge amount of work – and an incredible amount of talent. Berlinale Talents supports young artists in realising a range of exciting projects. In this "Best of" programme, the 20-year-old Berlin-based talent hub and its international participants will be presenting their work at Fantoche for the first time.

Kuratiert von/Commissaire/Curated by: Florian Waghorn (Programmleiter Berlinale Talents)

Wild Beasts Marta Prokopová, Michal Blaško, SK/CZ 2019, 9'00" • **Finding Home** Maria Stanisheva, FR/BG/US 2022, 2'40" • **Kingdom** Tan Wei Keong, SG 2018, 5'17" • **Super Sohni** Ammar Azziz, PK 2022, 9'38" • **Judy Free** Che Tagyamon, PH 2019, 20'00" • **A Blanket of Words (A Piece of Peace)** Jacobo Albán, Beltrán Pérez, Carlos Zepa, Rodrigo García, VE 2021, 4'27" • **The Fabric of You** Josephine Lohar Self, GB 2019, 10'30"

→ Do/Je/Th, 12:15, Trafo 2
→ Sa, 12:15, Trafo 3*

* Moderiert von/Moderateur/Moderated by: Florian Waghorn. Mit/Avec/With: Anna Henckel-Donnersmarck (Leiterin Berlinale Shorts)

MEET THE ARTIST: ADRIAAN LOKMAN

60', 14+



Chase, Adriaan Lokman, NL/FR 2012

D Lokmans kreatives Schaffen umfasst zeitbasierte, lineare, interaktive und medienübergreifende Projekte. Seine preisgekrönten Kurzfilme «Barcode», «Forecast», «Chase» und «Flow» loten die Grenzen zwischen Abstraktion, Realität und Erzählung aus. Aktuell arbeitet er an einer VR-Version von «Flow» und an seinem crossmedialen Projekt «Timeshells». **F** Jouant souvent sur la durée, le travail créatif de Lokman comprend des projets linéaires, interactifs et cross-média. Ses courts métrages récompensés «Barcode», «Forecast», «Chase» et «Flow» défient les frontières entre abstraction, réalité et narration. Actuellement, Lokman prépare une version VR de «Flow» et un projet cross-média, «Timeshells». **E** Lokman's creative work includes time-based, linear, interactive and cross-media projects. His award-winning shorts "Barcode", "Forecast", "Chase" and "Flow" challenge the boundaries between abstraction, reality and narrative. He is currently working on a VR version of "Flow" and on his cross-media project "Timeshells".

In Anwesenheit von/En présence de/In the presence of: Adriaan Lokman (Regisseur/Réalisateur/Director) • Englisch/Anglais/English • Kuratiert und moderiert von/Commissaire et modérateur/Curated and moderated by: Erik van Drunen

Presentation in 3D

Barcode III.O Adriaan Lokman, NL 2001, 8'30" • **Chase** Adriaan Lokman, NL/FR 2012, 13'00" • **Flow** Adriaan Lokman, NL/FR 2019, 13'47"

→ Do/Je/Th, 16:15, Trafo 3

RETROSPECTIVE: MICHAELA PAVLÁTOVÁ

58', 14+



Repeat, Michaela Pavlátová, CZ 1995

D 2021 gab Michaela Pavlátová mit «My Sunny Maad» ihr Animationslangfilm-Debüt. Ihre pfiffigen Kurzfilme wurden zuvor bereits mit prestigeträchtigen Festivalpreisen und Nominierungen bedacht. Derzeit zählt Pavlátová zu den stärksten Stimmen der modernen Animation. Diese Retrospektive beinhaltet einige ihrer besten Kurzfilme und ihren Langfilm. **F** En 2021, Michaela Pavlátová sort son premier long métrage entièrement animé, «My Sunny Maad». Intelligemment écrits et présentés dans beaucoup des festivals, ses courts métrages avaient déjà récolté des récompenses prestigieuses. Elle est actuellement l'une des voix les plus fortes de l'animation moderne. Cette rétrospective comprend certains de ses meilleurs courts métrage, et son long métrage. **E** In 2021, Michaela Pavlátová's animated feature debut "My Sunny Maad" was released. Her cleverly written shorts have already garnered prestigious festival awards and nominations, and she is currently one of the strongest voices of modern animation. This retrospective includes some of her finest shorts and her feature film.

In Anwesenheit von/En présence de/In the presence of: Michaela Pavlátová (Regisseurin/Réalisatrice/Director)

Mit/Avec/With Q & A • Englisch/Anglais/English • Kuratiert und moderiert von/Commissaire et modérateur/Curated and moderated by: Erik van Drunen

Bath Michaela Pavlátová, CZ 2022, Loop • **Rečiči, řečiči** Michaela Pavlátová, CZ 1991, 8'00" • **Repeat** Michaela Pavlátová, CZ 1995, 8'56" • **Forever and Ever** Michaela Pavlátová, CZ 1998, 15'00" • **Carnival of Animals** Michaela Pavlátová, CZ 2006, 11'00" • **Taily Tales** Michaela Pavlátová, CZ 2002, 2'32" • **Vladimír Mišík & Blind Boys of Alabama: Sedesátá léta** Michaela Pavlátová, Alexandra & Martin Májovi, CZ 2021, 4'38" • **Tram** Michaela Pavlátová, CZ 2012, 7'49"

→ Fr/Ve, 12:15, Sterk 1

MY SUNNY MAAD

77', FA, CZ, EN/en, de, 14+

Michaela Pavlátová, FR/CZ 2021



D 2011, nach dem Fall des Taliban-Regimes: Die Tschechin Herra verliebt sich in den Afghanen Nazir und zieht mit ihm zu seiner Familie nach Kabul. Über sieben Jahre arbeitete Michaela Pavlátová an ihrem mehrfach ausgezeichneten Animationsfilm und zeigt mit Feingefühl und Humor, wie sich ein Familiengefüge neu sortiert. **F** 2011, après la chute du régime des talibans: Herra, une Tchèque, tombe amoureuse de

Nazir, un Afghan, et rejoint sa famille à Kaboul. Fruit d'un travail de plus de sept ans, le premier long métrage d'animation de Michaela Pavlátová remporte plusieurs prix. Avec sensibilité et humour, il raconte une structure familiale en pleine transformation. **E** In 2011, after the fall of the Taliban, a Czech woman, Herra, falls for Nazir, an Afghan man – and moves to Kabul to be with his family. Michaela Pavlátová spent over seven years working on her multi-award-winning animation and shows with humour and sensitivity how a family can be reshaped and remade.

Vorfilm/Film d'introduction/Supporting film:

Kino - Bucharest Michaela Pavlátová, CZ 2022, 03'10"

→ Do/Je/Th, 14:00, Orient

→ Fr/Ve, 14:15, Sterk 1*

*In Anwesenheit von/En présence de/In the presence of: Michaela Pavlátová (Regisseurin/Directrice/Director)

LET'S TALK: #METOO

60', 14+



Sous emprise, Camille Bovey, CH 2022

D Die Animationsfilme des Projekts «Brisons le silence!» legen den Grundstein für diesen Talk: Wir diskutieren über sexuelle Belästigung und Gewalt gegen FINTAs, durchleuchten die Situation in der Filmbranche und prüfen, welchen Beitrag Festivals leisten sollten. #metoo – ein Thema, über das wir reden wollen. **F** Les films d'animation du projet «Brisons le silence!» sont à la base de cette discussion: il sera question du harcèlement sexuel et de la violence à l'encontre des FINTA (femmes, personnes inter, non-binaires ou agence). Nous passerons en revue la situation dans le secteur du cinéma et examinerons la contribution que les festivals devraient apporter. #metoo – un sujet dont nous voulons parler. **E** This talk will be based around animated films from the “Brisons le silence!” project. We'll discuss topics such as sexual harassment and violence against women, non-binary people and LGBTQ+ groups, examine the situation in the film industry and look at the role of festivals. The #metoo movement is something we want to address.

In Zusammenarbeit mit/En collaboration avec/
In collaboration with: Swiss Women's Audiovisual Network (SWAN), L'institut DécadréE, Nous Prod

Moderiert von/Animé par/Moderated by: Monika Schärer

Mit/Avec/With screening «Brisons le silence!»:

Sous emprise Camille Bovey, CH 2022, 4'13" • **Aligner** Samuel Patthey, CH 2022, 3'44" • **Crescendo** Vamille, CH 2022, 3'42" • **Comme anesthésiée** Mirjana Farkas, CH 2022, 3'28" • **Première fois** Louiza, CH 2022, 3'51" • **Basculement** Fichtre, CH 2022, 3'37" • **Bleue** Estelle Gattlen, CH 2022, 3'21"

→ Sa, 16:15, Sterk 1

→ Let's Talk: Diskussionsreihe, p. 21, 23

BAGNO POPOLARE



Bagno Popolare 2020

D Ein Freibad mit frischem Thermalwasser erwartet Sie drei Nächte und einen Tag lang genau dort, wo schon vor Hunderten von Jahren müde Körper Erholung fanden: im Badener Bäderquartier. Inklusive Badefilm-Programm. **F** Pendant trois nuits et un jour, une piscine extérieure d'eau thermale fraîche vous attend à l'endroit même où des corps fatigués venaient déjà se ressourcer il y a des centaines d'années: aux quartiers des bains. Sans oublier un cycle de films autour de la baignade. **E** For one day and three nights, an outdoor pool with fresh thermal water awaits guests. Tired bodies have been coming to this very same spot for rest and relaxation for hundreds of years: the Bäderquartier. Includes a spa film programme.

→ Do/Je/Thu-Sa, 18:00–00:00, Unter der Schiefen Brücke, Bäderquartier Baden

→ So/Di/Su, 11:00–16:00, Unter der Schiefen Brücke, Bäderquartier Baden

JUST HOW BIG IS THE OCEAN?

56', 6+



Aqua Profonda, Nathan Campbell, US 2014

D Lasst uns die endlosen Weiten des Ozeans erkunden! Gemeinsam mit einem gelangweilten Polarbären in einem Meer von Tinte und Papier oder schwebend in kindlicher Nostalgie, während wir auf einer Eisscholle treiben. Wer die tiefsten Geheimnisse des Meeres erblicken möchte, muss sich jedoch zuerst ein U-Boot bauen. **F** Explorons les étendues infinies de l'océan! En compagnie d'un ours polaire qui s'ennuie dans une mer d'encre et de papier, ou en se délectant d'une nostalgie enfantine alors que nous dérivons sur une banquise. Mais pour découvrir les secrets les plus profonds de l'océan, il faut d'abord construire un sous-marin. **E** Let's explore the endless expanse of the ocean! Float through an ink and paper sea with a languid polar bear, or indulge in some childish nostalgia while drifting on an ice floe. If you want to discover the wonders of the deep, however, you'll need to build a submarine first ...

Kuratiert von/Commissaire/Curated by: Dorian Duric

Après la pluie Sébastien Voyau, Charles-André Lefebvre, Louis Tardivier, Manuel Thanon-Tchi Emmanuelle Walker, FR 2008, 2'56" • **Waves** Lorenzo Presta, IT/US 2016, 3'36" • **Polar Bear Bears Boredom** Koji Yamamura, JP 2021, 7'00" • **Little Cosmic Shore** Pavel Kungurov, RU 2019, 3'32" • **Fox and the Whale** Robin Joseph, CA 2016, 12'03" • **Polaris** Hikari Toriumi, US 2018, 4'33" • **Aqua Profonda** Nathan Campbell, US 2014, 1'35" • **In the Sea and Near a Girl** Masanobu Hiraoka, JP 2015, 1'07" • **Jonas and the Sea** Marlies van der Wel, NL 2015, 11'25" • **The Deep** PES, US 2010, 1'32" • **The Bird and the Whale** Carol Freeman, IE 2018, 5'21" • **Abismo** Marco Wey, BR 2019, 1'46"

→ Do/Je/Th – Sa, 21:00, Bagno Popolare, Unter der Schiefen Brücke, Bäderquartier Baden

KURZFILME IN DER KIRCHE

60', 12+



Écorce, Samuel Patthey, Silvain Monney, CH 2020

D Die Filmvorführung von «Écorce» inspiriert den Gottesdienst vom 11. September. Im Anschluss werden die zwei Kurzfilme «To the Last Drop» und «Alleswasichberühre» mit Apéro und Filmgespräch im Kirchgemeindehaus gezeigt. **F** La projection du film «Écorce» inspirera le sermon du 11 septembre. Elle sera suivie de la projection des deux films «To the Last Drop» et «Alleswasichberühre» avec un apéritif et une discussion autour du film à la paroisse. **E** The church service on 11 September will be inspired by the screening of the film “Écorce”. After the service, the two films “To the Last Drop” and “Alleswasichberühre” will be shown at the church community hall, accompanied by a drinks reception and discussion.

Deutsch/Allemand/German

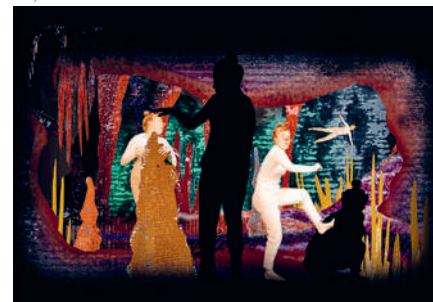
Liturgie und Predigt: Res Peter

Écorce Samuel Patthey, Silvain Monney, CH 2020, 15'00" • **To the Last Drop** Simon Schnellmann, DE 2021, 5'46" • **Alleswasichberühre** Marion Täschler, CH 2020, 5'03"

→ So/Di/Su, 10:15–12:00, Reformierte Kirche Baden

PERFORMANCE «LA RISATA CANGIANTE»

24', 8+



D Animation und Tanz treffen aufeinander – die 24-minütige Live-Performance entführt das Publikum in eine faszinierende Welt, in der eine Tänzerin das Lachen erkundet. **F** L'animation et la danse se rencontrent – cette performance en live de 24 minutes transporte le public dans un monde fascinant où une danseuse explore le rire. **E** Animation meets dance in this 24-minute live show that transports the audience to a mesmerising world in which a dancer explores the act of laughter.

→ Mi/Me/We, 16:00 & 20:00, Royal Baden

ROYAL FISH

FANTOCHE LATE NIGHT

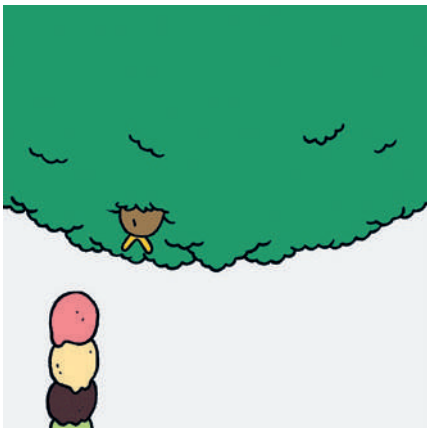


Royal Fish, Grafik 2022

D Das offizielle Fantoche-Late-Night-Programm bietet eine explosive Mischung. **F** Le programme officiel de Fantoche Late Night offre un mélange explosif. **E** The official Fantoche Late Night lineup offers an explosive mix.

LET'S GIF!

16+



Glacé-Äntli, Olivier Samter, CH 2022

D Das vielfältige GIF-Programm hat sich etabliert. Ausgefallene und abwechslungsreiche Kürzest-Animationen dieser dynamischen Netzgemeinschaft werden live vertont durch Me Tiene Chata, ein chilenisches DJ-Duo mit Fokus auf Frauen in der elektronischen Szene. Let's graphically interchange formats! **F** La diversité du programme GIF est devenue une institution: les animations ultra-courtes, insolites et originales de cette communauté en ligne anarchique seront accompagnées de musique live par Me Tiene Chata, duo de DJ chiliens/-nes focalisés sur les femmes de la scène électronique. Let's graphically interchange formats! **E** The varied GIF programme is now a regular festival feature. A series of outlandish and diverse animated microfilms created by this free-spirited online community will be set to live music by Me Tiene Chata, a Chilean DJ duo with a focus on women in the electronic scene. Let's graphically interchange formats!

Kuratiert von/Commissaire/Curated by: Neomi Grieder

For film list, see catalogue & fantoche.ch

→ Mi/Me/We, 22:00, Royal

RESTART ROYAL FISH



Royal Baden, Fantoche 2018

D Im Jubiläumsjahr starten wir die Partynacht mit dem traditionellen, vielfältigen GIF-Programm. **F** En cette année d'anniversaire, la nuit de fête commence comme d'habitude avec une sélection variée de GIFs. **E** The anniversary edition of our party night will kick off with the traditional GIF programme.

→ Mi/Me/We, 22:00 Let's GIF!

→ Mi/Me/We, 22:30 Party, u. a. mit Resident DJ «whitegirlsstudyplaylist» (Belgrad)

VJ-BATTLE



VJ-Battle 2021

D In der unterhaltsamen Nacht des VJ-Battles brillieren die Videojockeys mit ihren Leinwandkünsten um die Wette. **F** Au cours de la soirée divertissante de la bataille des VJ - vidéo-jockeys -, ces derniers brillent par leur virtuosité à l'écran. **E** On thrilling VJ Battle night, video jockeys battle it out on the canvas.

→ Do/Je/Th, 20:00 Doors & VJ-Battle

A/V-SHOW «THE ISLAND» & TRASH MUSIC VIDEOS



Franck Vigroux & Kurt d'Haeseleer, FR/BE 2020

D Kurt d'Haeseleer (BE) und Franck Vigroux (FR) liefern mit «The Island» eine audiovisuelle Sinnesperformance. Eingeheizt wird mit den Trash Music Videos. **F** Avec «The Island», Kurt d'Haeseleer (BE) et Franck Vigroux (FR) proposent une performance audiovisuelle et sensorielle. L'ambiance sera chauffée avec des Trash Music Videos. **E** Kurt d'Haeseleer (BE) and Franck Vigroux (FR) will present an immersive audiovisual performance with "The Island", following a warm-up in the form of our Trash Music Videos.

→ Fr/Ve, 21:00 Doors

→ Fr/Ve, 22:00 Trash Music Videos

→ Fr/Ve, 23:00 A/V-Show von Franck Vigroux & Kurt d'Haeseleer

→ Fr/Ve, 00:00 Party, u. a. mit Resident DJ «whitegirlsstudyplaylist» (Belgrad)

FANTOCHE JUBILÄUMSPARTY UND A/V-SHOW VON ARTHUR HNATEK & SOPHIE LEMEILLOUR



Why So Much Hope, Arthur Hnatek, CH 2022

D Wir feiern das Fantoche-Jubiläum, bis der Boden bebt – dazwischen lotet der virtuose Schlagzeuger Arthur Hnatek die Grenzen zwischen Improvisation und funktionaler Clubmusik aus. **F** Nous fêtons l'anniversaire de Fantoche à faire vibrer le sol – entre-temps, le batteur virtuose Arthur Hnatek explore les frontières entre l'improvisation et la musique de club fonctionnelle. **E** To celebrate our Fantoche anniversary, we intend to party the house down – including a performance by virtuoso drummer Arthur Hnatek, who sounds out the boundaries between improvisation and electronic dance music.

Programm siehe/voir/see royalbaden.ch

→ Sa, 21:00 Doors & DJ Shullio aka Daniel Šuljić

→ 23:00 A/V-Show von Arthur Hnatek (CH) & Sophie LeMeillor (FR)

→ 00:00 Party, u. a. mit Resident DJ «whitegirlsstudyplaylist» (Belgrad)

→ Celebrating 20 Editions, p.12

Museum für
Kommunikation

...

Museum für Drama



INFORMATION

FESTIVALZENTRUM/CENTRE DU FESTIVAL/FESTIVAL CENTRE

Information T +41 56 204 93 47

Ticketing-Fragen und -Hotline T +41 62 588 04 50

Keine telefonische Ticketreservation möglich.

Pas de réservation de billets par téléphone.

Tickets cannot be reserved by phone.

→ Di/Ma/Tu, 12:00 - 21:00

→ Mi/Me/We - Sa, 9:00 - 21:00

→ So/Di/Su, 9:00 - 19:00

Fantoche-Shop

D Fantoche-T-Shirts und -Taschen, Filme, Bücher, Gadgets und Gimmicks sowie ausgewählte Unikate und Raritäten gibt es im Festival-Shop. **F** T-shirts and sacs Fantoche, livres, films, gadgets, gimmicks, perles rares et objets de collection - tout ce bonheur et bien plus encore dans la boutique en ligne du festival! **E** Fantoche T-shirts and bags, films, books, gadgets and gimmicks and a selection of rarities are available for purchase in the festival shop.

→ Di/Ma/Tu - Sa, 12:00 - 22:00, Festival Centre

→ So/Di/Su, 12:00 - 20:00, Festival Centre

Fantoche-Beiz/Restaurant

D Im Festivalzentrum werden Sie vom Restaurant Spedition kulinarisch verwöhnt. Kaffee und Kuchen gibt es nebenan in der Villa Paul. **F** Au centre du festival, le restaurant Spedition complera toutes vos envies gourmandes. Le café et les gâteaux sont servis juste à côté, à la Villa Paul. **E** In the Festival Centre, you will be treated to culinary delights by the Restaurant Spedition. For coffee and cake, go next door to Villa Paul.

→ Di/Ma/Tu, 18:00 - 23:00, Festival Centre

→ Mi/Me/We - So/Di/Su, 12:00 - 23:00, Festival Centre

→ Di/Ma/Tu - Fr/Ve, 10:00 - 18:30, Sa, 09:00 - 16:00, Villa Paul

AUSSTELLUNGEN/EXPOSITIONS/EXHIBITIONS

Stanzerei: REFRESH x Fantoche

→ Mi/Me/We - Fr/Ve, 12:00 - 20:00

→ Sa, 12:00 - 22:00

→ So/Di/Su, 12:00 - 18:00

Eintritt frei/Entrée libre/Free admission

Galerie im Gluri Suter Huus, Wettingen

→ Mi/Me/We - Sa, 15:00 - 18:00

→ So/Di/Su, 11:00 - 17:00

Eintritt frei/Entrée libre/Free admission

PREISE & KATEGORIEN/TARIFS & CATÉGORIES/TICKET PRICES & CATEGORIES

Erwachsene und Kinder ab 14 Jahren/Adultes et enfants à partir de 14 ans/Adults and kids from age 14

1 Film	17.-
Multipass (4 Filme/Films)*	58.-
Festivalpass*	170.-
Making-of/Panels	10.-

Lehrlinge, Studierende, AHV, IV, Inhaber*innen Abo+ Karte/Apprentis, étudiants, AVS, AI/Apprentices, students, senior citizens, disabled persons

1 Film	13.-
Multipass (4 Filme/Films)*	58.-
Festivalpass*	120.-
Making-of/Panels	10.-

Kinder unter 14 Jahren/Enfants de moins de 14 ans/Kids under 14

1 Film	10.-
--------	------

Zauberlaterne-Mitglieder (nur Kinderfilm-Wettbewerb), p.7

Membres de la Lanterne Magique (uniquement compétition des films pour enfants), p.7

Members of The Magic Lantern (Kids Film Competition only), p.7

1 Film	10.-
--------	------

* Mit Festival- und Multipass können Kartenreservationen online oder an den Kinokassen vorgenommen werden.

Avec le pass du festival et le multipass, la réservation de billets s'effectue en ligne ou aux caisses des cinémas.

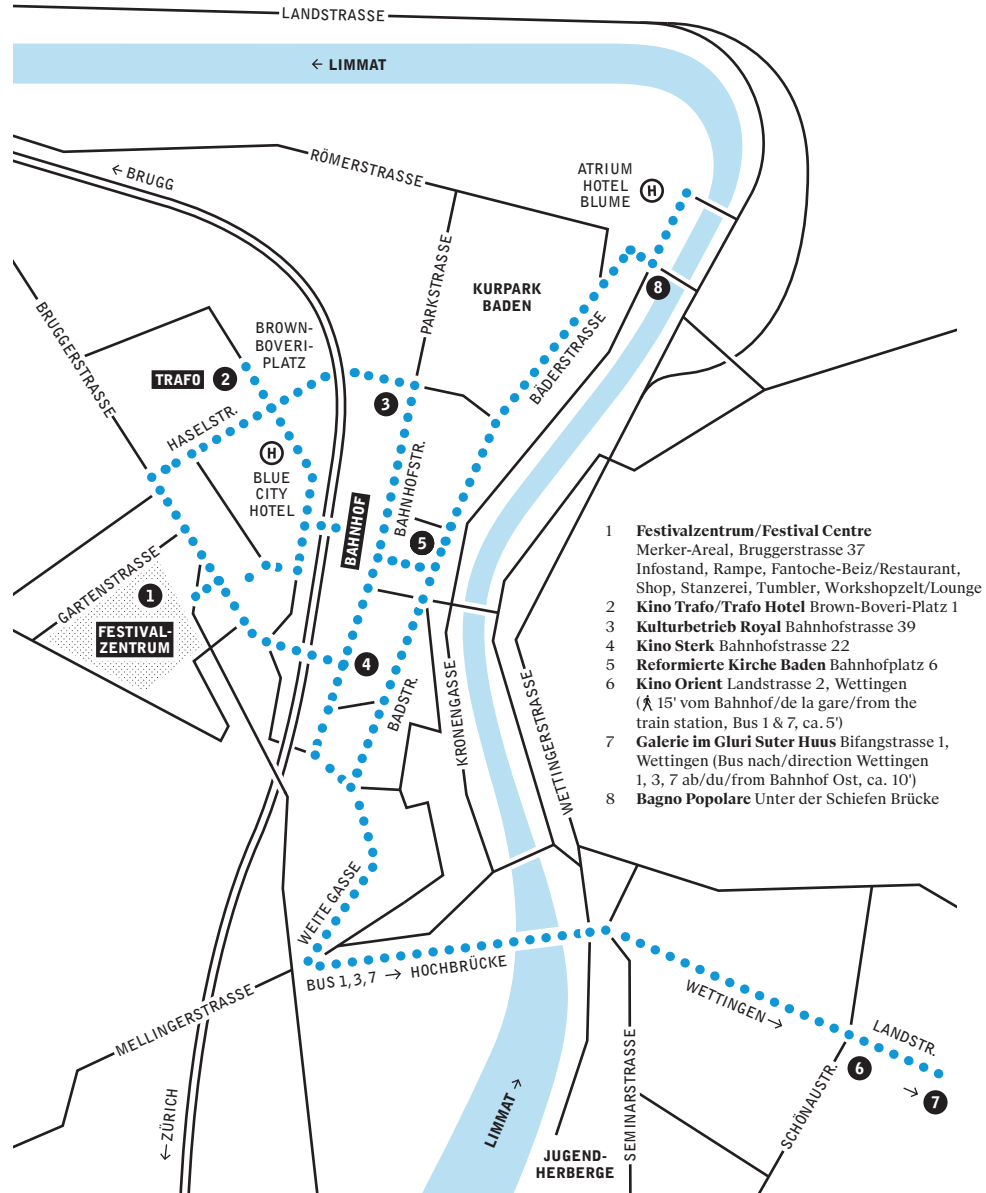
Festival and multipass holders can obtain ticket reservations online or at the box offices.

Die Sterk-Moviecard ist nicht gültig.

Inhaber*innen einer **Kulturlegi** erhalten an der Abendkasse 50 % Rabatt auf Einzeltickets.

SOLI-EINTRITTE/ENTRÉES SOLIDARITÉ/SOLI ADMISSION

D Für Personen, die sich keinen Eintritt leisten können, sowie für Personen mit F-, N- und S-Status. Soli-Eintritte können am Infostand bezogen werden. **F** Toute personne n'ayant pas les moyens de payer son entrée, ainsi que toute personne avec un statut F, N ou S, peut retirer une entrée solidarité au point d'information. **E** For people who cannot afford the entrance fee, as well as for people with F-, N- and S-status. Soli admissions can be obtained at the information desk.



- Festivalzentrum/Festival Centre**
Merker-Areal, Bruggstrasse 37
Infostand, Rampe, Fantoche-Beiz/Restaurant, Shop, Stanzerei, Tumbler, Workshopzelt/Lounge
- Kino Trafo/Trafo Hotel** Brown-Boveri-Platz 1
- Kulturbetrieb Royal** Bahnhofstrasse 39
- Kino Sterk** Bahnhofstrasse 22
- Reformierte Kirche Baden** Bahnhofplatz 6
- Kino Orient** Landstrasse 2, Wettingen
(Å 15' vom Bahnhof/de la gare/from the train station, Bus 1 & 7, ca. 5')
- Galerie im Gluri Suter Huus** Bifangstrasse 1, Wettingen (Bus nach/direction Wettingen 1, 3, 7 ab/du/from Bahnhof Ost, ca. 10')
- Bagno Popolare** Unter der Schiefen Brücke

SOLI-VOUCHER/BONS SOLIDARITÉ

D Solidarische Besucher*innen können via Eventfrog oder an den Kinokassen einen Soli-Voucher kaufen. Ausführliche Infos auf fantoche.ch/de/tickets. **F** Si vous le souhaitez, vous pouvez acheter un bon solidarité via Eventfrog, ou aux caisses des cinémas. Informations détaillées: fantoche.ch/fr/billetterie. **E** Solidary visitors are welcome to buy a Soli-Voucher via Eventfrog or at the cinema box offices. For detailed information go to fantoche.ch/en/tickets.

TICKETING/BILLETTERIE

Partner Ticketing: Eventfrog
Festivalzentrum und Vorverkauf/Centre du festival et préventes/Festival Centre and advance sales
Einzelkarten/Billets individuels/Single tickets
Multipass & Festivalpass

Kinokassen/Caisses des cinémas/Cinema box offices
Nur Einzelkarten und Multipass bis spätestens eine halbe Stunde vor Vorstellungsbeginn./Entrées simples et multipass seulement, une demi-heure avant la projection au plus tard./Single tickets and multipass only, until half an hour before screening at the latest.

Vorverkauf/Prévente/Advance sales
fantoche.ch/2022/programm
Infobaden, Bahnhofpl. 1, 5400 Baden, T +41 56 200 87 87
Eventfrog Hotline T +41 62 588 04 50, support@eventfrog.net

ANREISE/ARRIVÉE/PUBLIC TRANSPORT

Offizieller Fantoche-Taxipartner/Partenaire officiel pour les taxis/Official Fantoche taxi partner
badenertaxi.ch, T +41 56 222 55 55

Offizieller Fantoche Transportpartner/Partenaire officiel de transport Fantoche/Official Fantoche transport partner
RVWB und PostAuto AG

ÜBERNACHTUNGEN IN BADEN/HÉBERGEMENT À BADEN/ACCOMMODATION IN BADEN

Offizielle Festivalhotels/Hôtels officiels du festival/Official festival hotels:

Atrium-Hotel Blume: blume-baden.ch

Blue City Hotel: bluecityhotel.ch

Trafo Hotel: trafohotel.ch

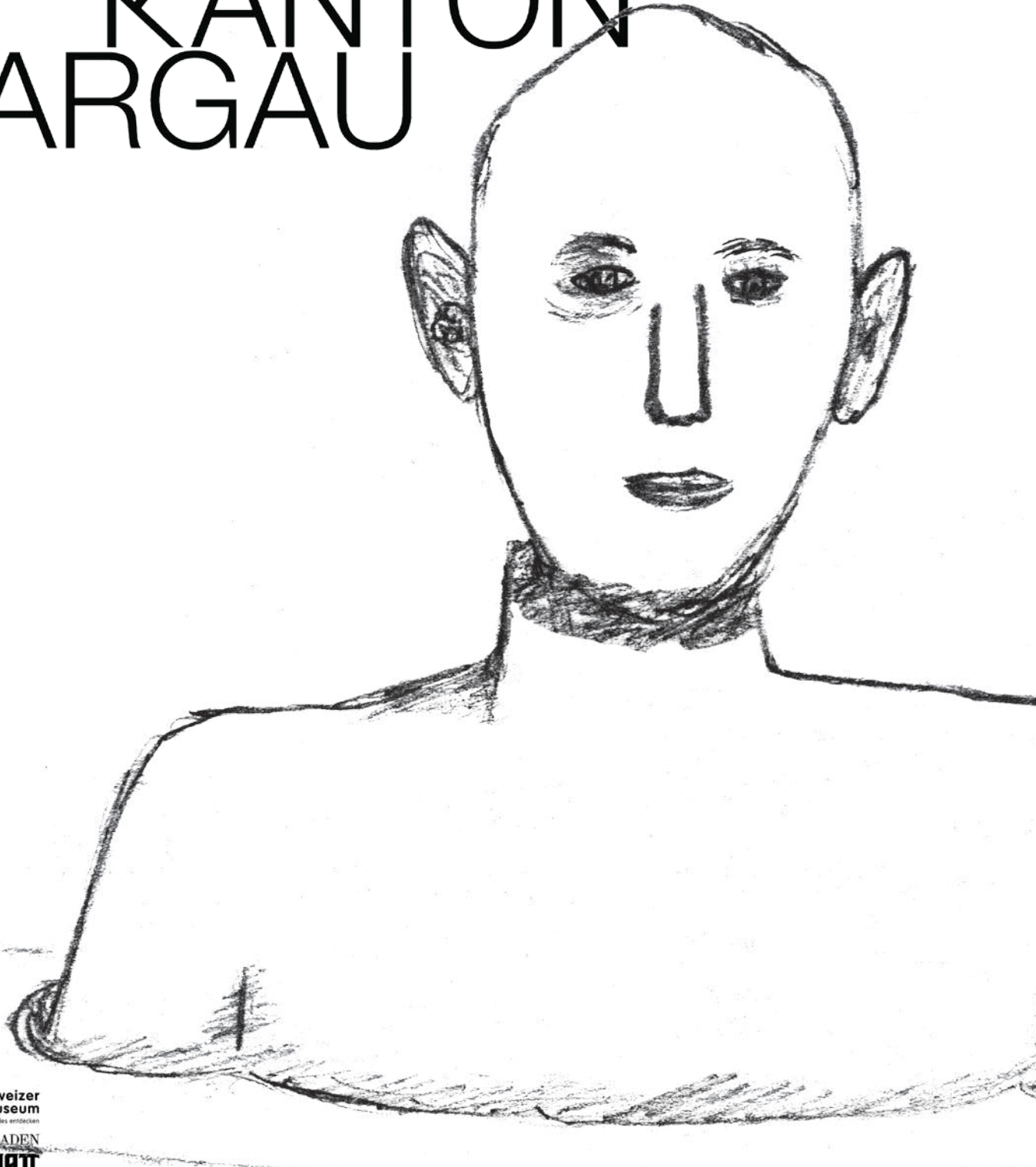
Weitere Hotels & Unterkünfte/Autres hôtels & logements/Other hotels & accommodation:
dein.baden.ch/de/uebernachten

FANTOCHE-APP

Kostenlose Fantoche-App für iPhone, iPad & Android.
L'appli Fantoche gratuite pour iPhone, iPad & Android.
Free Fantoche app for iPhone, iPad & Android.



KULTUR – KANTON AARGAU



A* schweizer
kindermuseum
Die Welt des Kindes entdecken

THEATER BADEN

LANGMATEL
ORT KÜNSTLER
MURI DER HAUS
KULTUR MUSIK BOSWIL

STAPFER **HAUS:** MUSEUM
KIFF AARGAU
AARAU Geschichte am
Schauplatz erleben

FANTOCHE

BÜHNE tanz & suny
AARAU königsfelden
argovia
● philharmonic
● THEATER MARIE

SKIZZIERT von *SOFIA*
im AARGAUER KUNSTHAUS

KURTHEATER BADEN



U25-ABO* = 4 × Tanz, Theater oder Musik für CHF 30.–

Jetzt buchen: kurtheater.ch/abo

*Für alle unter 25 Jahren, Fotografie: huber.huber